



MECABLITZ 40 AF-4 N

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Handleiding
Operating instruction
Norme per l'uso
Instrucciones del manejo

Sehr geehrter Kunde!

(D)

Wir freuen uns, daß Sie sich für unseren mecablitz 40 AF-4 N entschieden haben.

Das Blitzgerät 40 AF-4 N ist speziell für Nikon AF Systemkameras gebaut. Sie dürfen es keinesfalls im Zubehörschuh von Systemkameras anderer Hersteller verwenden. Andernfalls könnte die Elektronik der Kamera zerstört werden! Die Kontakte im Blitzfuß unterstützen nur die Steuerbefehle von Nikon Systemkameras mit TTL-Blitzsteuerung.

Lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung genau durch, auch wenn Ihnen manches auf den ersten Blick nicht so interessant erscheint. Wir haben zwar bei der Konstruktion Wert darauf gelegt, die Handhabung des mecablitz möglichst einfach zu gestalten, aber die Systemkameras auf denen das Blitzgerät zum Einsatz kommt, bieten doch recht vielfältige Möglichkeiten.

Schlagen Sie auch die Bildseite des Umschlages am Ende der Anleitung auf.

Cher client,

(F)

Nous vous félicitons de l'achat de notre flash mecablitz 40 AF-4 N.

Le flash mecablitz 40 AF-4 N est conçu spécialement pour les reflex Nikon AF. Il ne faut en aucun cas l'utiliser sur la griffe porte-accessoires de reflex d'autres marques sous peine de risquer la destruction du sabot du flash et de la griffe porte-accessoires du boîtier. Les contacts sur le sabot du flash ne conviennent que pour les commandes des reflex Nikon AF.

Lisez attentivement ce mode d'emploi même si d'emblée l'un ou l'autre point vous semble moins intéressant. A la conception, nous nous sommes attachés à simplifier au maximum l'utilisation de ce mecablitz, mais les reflex sur lesquels il est appelé à être monté offrent des fonctionnalités très diversifiées.

Pour la lecture, dépliez le rabat en dernière page.

Geachte klant !

(NL)

Wij zijn blij, dat u voor onze mecablitz 40 AF-4 N hebt gekozen.

Deze flitser 40 AF-4 N is speciaal voor Nikon AF systeemcamera's gebouwd. U mag hem niet in de flitsschoen van andere camera's gebruiken. Daarmee zou de flitser of de accessoireschoen van de camera kapot kunnen gaan ! De contacten in de flitsvoet ondersteunen alleen de sturingscommando's van Nikon AF systeemcamera's.

Lees s.v.p. deze handleiding goed door, ook wanneer een en ander u op het eerste gezicht niet zo interessant lijkt. Wij hebben er bij de constructie weliswaar alles aan gedaan om de omgang met de mecablitz eenvoudig te houden, maar de systeem-camera's waarop een flitser wordt gebruikt bieden nogal wat mogelijkheden

Sla s.v.ü. ook de afbeeldingen op het omslag van de gebruiksaanwijzing open.

Dear Customer,

(GB)

We thank you for your confidence in our mecablitz MB 40 AF-4 N.

The MB 40 AF-4 N flashgun has been especially designed for Nikon AF system cameras. IMPORTANT: Never mount the flashgun in the accessory shoe of any other system camera, otherwise the flashgun's foot or the camera's accessory shoe can be destroyed! The dedicated contacts in the foot only support the controlling commands of Nikon AF system cameras.

Please read these operating instructions carefully, even if, at first sight, some points may not appear to be of interest. Our design work placed particular value on ensuring that operation of the mecablitz is as simple as possible, but it should be noted that the system cameras for which the flashgun is intended offer a great diversity of capabilities.

Please also open the back cover page with the illustration.

Caro Cliente,

(I)

ci rallegriamo per la sua decisione di acquistare il nostro mecablitz MB 40 AF-4 N.

Il lampeggiatore MB 40 AF-4 N è stato costruito per le fotocamere a sistema Nikon AF. Non lo monti in nessun caso sulla slitta accessori di fotocamere di altre marche. In caso contrario la base del flash o la slitta accessori della fotocamera potrebbero venire danneggiate. I contatti sulla base del flash del 40 AF-4 N sono adatti solo per i comandi delle fotocamere dedicate Nikon AF.

Legga quindi con attenzione e fino in fondo questo manuale di istruzioni, anche se a prima vista alcuni paragrafi non Le sembreranno particolarmente interessanti. E' vero che noi abbiamo tentato durante la costruzione del mecablitz di rendere questo apparecchio relativamente facile da usare, ma le fotocamere a sistema con cui il lampeggiatore viene impiegato offrono in effetti una vasta serie di possibilità.

Aprite il risvolto di copertina con le illustrazione.

Estimado cliente!

(E)

Nos alegramos, que se haya decidido por nuestro mecablitz MB 40 AF-4 N .

El flash MB 40 AF-4 N esta diseñado especialmente para las cámaras de sistema Nikon AF. No lo debe utilizar en la zapata accesorio de otras cámaras de sistema. De lo contrario se destruiría el pie del flash del aparato o la zapata accesorio de la cámara! Los contactos en el pie del flash del MB 40 AF-4 N sólo obedecen los comandos de control de las cámaras de sistema AF de Nikon.

Lea con detenimiento estas instrucciones, aunque haya temas que a simple vista no parezcan interesantes. Hemos procurado que el manejo sea lo más simple posible, pero las cámaras de sistema en las que se puede utilizar el flash, sin embargo ofrecen múltiples posibilidades.

Por favor abra la doble página con el dibujo al final de las instrucciones.

Inhaltsverzeichnis

Sicherheitshinweise	8
Stromversorgung	14
Einlegen und Auswechseln der Batterien	16
Automatische Energie-Sparschaltung	18
Montieren des mecablitz auf der Kamera	20
Abnehmen des mecablitz von der Kamera	20
Inbetriebnehmen des Blitzgerätes	22
Ein- und Ausschalten des Blitzgerätes	24
Reichweitenanzeige - m oder feet	24
LC-Display- Beleuchtung	28
Automatische Motor-Zoomreflektor-Steuerung	30
Manuelle Motor-Zoomreflektor-Steuerung	32
Meldungen vom Blitzgerät an die Kamera	34
Blitzbereitschaftsanzeige	34
Automatische Blitzsynchronzeitsteuerung	36
Die Belichtungs-o.k.- Anzeige	36
Sucheranzeigen in der Kamera	38
Der TTL-Blitzbetrieb	40

Sommaire

Consignes de sécurité	8
Alimentation	14
Mise en place et remplacement des piles	16
Automatisme d'économie d'énergie	18
Fixation du mecablitz sur l'appareil photo	20
Retrait du mecablitz de l'appareil photo	20
Mise en fonction du flash	22
Mise en marche et à coupure du flash	24
Affichage de la portée - m ou feet	24
Eclairage de l'écran ACL	28
Commande automatique de la tête zoom motorisée	30
Commande manuelle de la tête zoom motorisée	32
Signalisations du flash au boîtier	34
Disponibilité du flash	34
Synchronisation flash-auto	36
Témoin de bonne exposition	36
Affichages dans le viseur	38
Mesure TTL au flash	40

Inhoudsopgave

Veiligheidsinstructies	8
Voeding	14
Inleggen en verwangen van de batterijen	16
Automatische energiespaarschakeling	18
Monteren van de flitser op de camera	20
De mecablitz van de camera afnemen	20
De mecablitz in gebruik nemen	22
In- en uitschakelen van de flitser	24
Aanduiding van de flitsreikwijdte - m of feet	24
LC-display verlichting	28
Automatische, motorische sturing van de zoomreflector30	
Met de hand te sturen standen van de motor-zoomreflector	32
Meldingen van de flitser aan de camera	34
Aanduiding van de flitsparaatheid	34
Auto omschakeling naar de synchronisatietijd	36
De belichtings-o.k. aanduiding	36
De zoekeraanduidingen in de camera	38
TTL-flitsregeling	40

Contents

Safety instructions	9
Power supply	15
Loading and exchanging the batteries	17
Power economy function	19
Mounting the mecablitz on the camera	21
Removing the mecablitz from the camera	21
Setting the mecablitz into operation	23
Switching the flashgun on and off	25
Indication of maximum flash range - m or feet	25
Illumination of LC display	29
Automatic motor-zoom reflector control	31
Manual motor-zoom reflector control	33
Flashgun instructions to the camera	35
Flash-ready indication	35
Automatic flash sync speed control	37
Exposure verification	37
Information displayed in the camera's viewer	39
TTL flash control	41

Indice

Per la vostra sicurezza	9
Alimentazione	15
Inserimento e sostituzione delle batterie	17
Spegnimento automatico con funzione economy	19
Montaggio del mecablitz sulla fotocamera	21
Smontaggio del mecablitz dalla fotocamera	21
Messa in funzione del flash	23
Accensione e spegnimento del flash	25
Indicatore del campo di utilizzo - metri o piedi	25
Illuminazione del Display LC	29
Controllo automatico del rifletto zoom motorizzato	31
Controllo manuale del rifletto zoom motorizzato	33
Trasmissione dati dal flash alla fotocamera	35
Spia di carica del flash	35
Controllo automatico del tempo di sincronizzazione	37
Indicazione di corretta esposizione	37
Indicazioni nel mirino della fotocamera	39
Controllo flash TTL	41

Índice

Indicaciones de seguridad	9
La alimentaciòn	15
Introducción y cambio de pilas	17
Conmutación automática de ahorro de energía	19
Montaje del mecablitz en la cámara	21
Desmontaje del mecablitz de la cámara	21
Funcionamiento del flash	23
Conexión y Desconexión del flash	25
Indicación de alcance - m o pies	25
Iluminación del display LC	29
Control automático del reflector zoom por motor	31
Control manual del reflector zoom por motor	33
Avisos del flash a la cámara	35
Indicación de disposición de disparo	35
Control automático de sincronización de destello	37
Indicación de exposición-o.k.	37
Indicaciones del visor en la cámara	39
Control de destello TTL	41
Funcionamiento manual con plena potencia de luz	43

Manueller Blitzbetrieb mit voller Lichtleistung . . .	42
Manueller Blitzbetrieb mit 1/16 Teillichtleistung	44
Blitzsynchronisation	46
Normalsynchronisation	46
Langzeitsynchronisation	48
Synchronisation auf den zweiten	
Verschlußvorhang (REAR)	48
Blitzbetrieb in den Programmfunktionen	52
Indirektes Blitzen	52
Schwenken des Reflektors	54
Autofokus-Meßblitz	54
AF-Betriebsarten	58
Blitztechniken	60
Automatisches Aufhellblitzen	60
TTL-Belichtungskorrektur	62
Blitz-Belichtungsreihen	64
Wartung und Pflege	64
Handauslösetaste	64
Störungsbeseitigung	66
Technische Daten	68

Mode manuel à pleine puissance	42
Mode manuel à puissance partielle 1/16e.	44
Synchronisation	46
Synchronisation normale	46
Synchronisation en vitesse lente	46
Synchronisation sur le second rideau	48
Utilisation du flash dans les modes automatiques . .	52
Eclairage indirect au flash	52
Basecurement du réflecteur	54
Illuminateur AF	54
Mode de mise au point automatique	58
Techniques d'éclairage	60
Fill-in automatique au flash	60
Correction d'exposition	62
Séquences auto d'exposition différenciée au flash	62
Entretien	64
Bouton d'open flash	64
Dépannage rapide	66
Fiche technique	68

Met de hand te bedienen instellingen	
bij flitsen op vol vermogen	42
Met de hand te bedienen instellingen	
bij flitsen op 1/16 van het volle vermogen.	44
Flitssynchronisatie	46
Normale synchronisatie	46
Synchronisatie bij lange belichtingstijden	48
Synchronisatie bij het dichtgaan van de sluiters	48
Flitsen in de programfuncties	52
Indirect flitsen	52
Zwenken van de reflector	54
Autofocus-meetflits	54
AF-functies	58
Flitstechnieken	60
Automatisch invulflitsen	60
Belichtingscorrectie	62
Flits-belichtingsreeksen	62
Onderhoud en verzorging	64
Ontspanknop voor handbediening	64
Opheffen van storingen	66
Technische gegevens	68

Manuel flash mode at full light output.	43
Manuel flash mode at 1/16 partial light output . 45	
Flash synchronisation.	47
Normal synchronisation	47
Slow synchronisation	47
Second curtain synchronisation (REAR).	49
Use of flash in the program modes	53
Bounced flash	53
Tilting the reflector	55
Autofocus measuring flash	55
AF operating modes	59
Flash techniques	61
Automatic fill-in flash	61
Exposure correction	63
Flash exposure sequences	63
Care and maintenance	65
Manual firing botton	65
Troubleshooting	67
Technical data	69

Modo flash manuale con potenza piena	43
Modo flash manuale con potenza ridotta 1/16 . 45	
Sincronizzazione del lampo.	47
Sincronizzazione normale	47
Sincronizzazione con tempi lunghi	49
Sincronizzazione sulla seconda tendina	49
Modo flash auto programmato	53
Lampo riflesso	53
Orientamento del riflettore	55
Raggio di misurazione AF	55
Modi funzionamento AF	59
Tecniche d'illuminazione.	61
Flash di schiarita automatico	61
Correzione dell'esposizione	63
Espüsizioni flash multiple	63
Cura e manutenzione	65
Tasto per emissione manual	65
Soluzione di problemi	67
Dati tecnici	69

Funcionamiento manual con potencia parcial de luz de 1/16.	45
Sincronización de flash.	47
Sincronización normal	47
Sincronización de tiempo largo	49
Sincronización a la segunda cortinilla (REAR) . 47	
Funcionamiento de flash en las funciones de programa.	53
Destellos indirectos	53
Girar el reflector	55
Destello de medición autofocus	55
Tipos de funcionamiento.	59
Técnicas de flash	61
Destellos de aclaración automáticos	61
Corrección de exposición	63
Series de exposición de flash	63
Cuidados y mantenimiento	65
Botón disparador manual	65
Eliminación de interrupciones.	67
Datos técnicos	69

Sicherheitshinweise

- Das Blitzgerät ist ausschließlich zur Verwendung im fotografischen Bereich vorgesehen und zugelassen.
- Nicht aus sehr kurzer Entfernung direkt in die Augen blitzen! Eine Blitzlicht direkt vor den Augen von Personen und Tieren kann zur Netzhautschädigung führen und schwere Sehstörungen verursachen - bis hin zur Blindheit.
- In Umgebung von entflammenden Gasen oder Flüssigkeiten (Benzin, Lösungsmittel etc.) darf das Blitzgerät keinesfalls ausgelöst werden. EXPLOSIONSGEFAHR !
- Auto-, Bus-, Fahrrad-, Motorrad-, oder Zugfahrer etc. niemals während der Fahrt mit einem Blitzgerät fotografieren. Durch die Blendung kann der Fahrer einen Unfall verursachen !
- Nur die in der Bedienungsanleitung bezeichneten und zugelassene Stromquellen verwenden.
- Batterien, Akkus etc. nicht öffnen oder kurzschließen !
- Batterien, Akkus etc. keinesfalls hohen Tempera-

Consignes de sécurité

- Le flash est conçu et agréé pour l'emploi exclusif en photographie.
- Ne déclenchez jamais le flash à proximité des yeux ! L'amorçage d'un éclair directement devant les yeux de personnes ou d'animaux peut entraîner une lésion de la rétine et occasionner de graves troubles visuels pouvant aller jusqu'à l'aveuglement.
- Ne déclenchez en aucun un éclair à proximité de gaz ou de liquides inflammables (essence, diluants, ...). RISQUE D'EXPLOSION ET/OU D'INCENDIE !
- Ne photographiez jamais au flash le conducteur d'un bus, d'un train, d'une voiture, d'une moto ni un cycliste, car sous le coup de l'éblouissement il risque de provoquer un accident
- Utilisez exclusivement les sources d'énergie autorisées mentionnées dans le mode d'emploi.
- N'ouvrez et ne court-circuitiez pas les piles, accus, etc. !
- N'exposez pas les piles ou accus à une trop grande

Veiligheidsinstructies

- De flitser is alleen bedoeld en toegelaten voor gebruik binnen het fotografische bereik.
- Nooit vanaf korte afstand in iemands ogen flitsen! Een flits vlak voor de ogen van mens of dier kan tot beschadiging van het netvlies leiden en zware oogafwijkingen veroorzaken - tot blindheid toe.
- De flitser mag in geen geval worden ontstoken in een omgeving waarin zich makkelijk ontvlambare gassen of vloeistoffen (benzine, oplosmiddelen enz.) bevinden. GEVAAR VOOR EXPLOSIË !
- Auto- of buschauffeurs, treinbestuurders of motorrijders nooit tijdens het rijden met een flitser fotograferen. Door de verblinding zou deze een ongeluk kunnen veroorzaken!
- Gebruik alleen de in de gebruiksaanwijzing opgegeven en toegelaten voedingsbronnen.
- Batterijen, accu's enz. niet openen of kortsluiten!
- Stel batterijen, accu's in geen geval bloot aan hoge temperaturen zoals intensieve zonbestraling, vuur o.i.d.!

Safety instructions

- The flashgun is intended and approved only for photographic use.
- Do not fire flashes from a short distance directly into the eyes of persons or animals! This can cause damage to the retina and may even lead to blindness.
- Never trigger a flash in the vicinity of flammable gases or liquids (petrol, solvents, etc.), since this may cause EXPLOSIONS!
- Never photograph car or bus drivers, cyclists or motorcyclists, or train drivers while the vehicle is moving, since this may dazzle the person concerned and result in an accident!
- Use only the power sources specified in the Operating Instructions.
- Never attempt to open or short-circuit batteries!
- Never expose dry or rechargeable batteries to excessive temperatures such as intensive sunlight or a fire!

Per la vostra sicurezza

- Il lampeggiatore deve essere utilizzato esclusivamente per il settore fotografico.
- Non scattare flash direttamente negli occhi ad una distanza particolarmente ridotta! Il lampo diretto negli occhi di persone e animali può provocare danni alla retina e gravi danni alla vista fino alla cecità.
- Non scattare il flash in prossimità di gas o liquidi infiammabili (benzina, solventi ecc.). PERICOLO DI ESPLOSIONE!
- Non fotografare mai con il lampeggiatore il conducente di un'auto, di un bus, di una bicicletta, di un motorino o di un treno ecc. durante la guida. A causa dell'abbagliamento il guidatore potrebbe provocare un incidente!
- Utilizzare esclusivamente le fonti di energia descritte e ammesse nelle istruzioni d'uso.
- Non aprire né mettere in corto circuito batterie, accumulatori ecc.!
- Non esporre le batterie, gli accumulatori ecc. ad

Indicaciones de seguridad

- Este flash solo se debe utilizar para fines fotográficos.
- No dispare el flash directamente a los ojos desde distancias cortas! Un destello directo a los ojos de personas o animales, puede producir defectos en la retina y causar graves deterioros a la vista - hasta una total ceguera.
- No dispare el flash cerca de gases o líquidos inflamables (gasolina, disolventes, etc.). PELIGRO DE EXPLOSIÓN!
- No fotografíe nunca conductores de coches, autobuses, bicicletas, motos o trenes durante la conducción. Puede causar accidentes!
- Solo debe utilizar las fuentes de alimentación recomendadas en las instrucciones de uso.
- No abra ni ponga en cortocircuito pilas, baterías, etc.
- No exponga pilas o baterías a calor excesivo, como la luz del sol, fuego o similares!

turen wie intensiver Sonneneinstrahlung, Feuer oder dergleichen aussetzen !

- Verbrauchte Batterien, Akkus etc. nicht ins Feuer werfen !
- Verbrauchte Batterien sofort aus dem Gerät entnehmen! Aus verbrauchten Batterien können Chemikalien austreten (sogenanntes „Auslaufen“) und zur Beschädigung des Gerätes führen !
- Batterien, Akkus etc. nur bei ausgeschaltetem Gerät auswechseln !
- Trockenbatterien dürfen nicht geladen werden !
- Blitz- und Ladegerät nicht Tropf- und Spritzwasser aussetzen !
- Schützen Sie Ihr Blitzgerät vor großer Hitze und hoher Luftfeuchtigkeit !
Blitzgerät nicht im Handschuhfach des Autos aufbewahren !
- Nach mehrfachem Blitzen nicht die Reflektorscheibe berühren. Verbrennungsgefahr !
- Wenn Sie den Blitz auslösen, darf sich kein lichtundurchlässiges Material unmittelbar vor oder direkt

chaleur, par ex. au soleil, aux flammes ou autre !

- Ne jetez pas au feu les piles ni les accus usés !
- Sortez immédiatement les piles usées du flash !
En effet, les piles usées peuvent "couler" et provoquer une dégradation du flash !
- Ne remplacez les piles et accus qu'après avoir coupé le flash !
- Ne rechargez pas les piles sèches !
- Maintenez votre flash à l'abri de l'eau tombant en gouttes et des projections d'eau !
- N'exposez pas le flash à une trop grande chaleur ni à une trop forte humidité de l'air ! Ne conservez pas le flash dans la boîte à gants de votre voiture !
- Après une séquence d'éclairs, la glace du réflecteur est très chaude. Ne la touchez pas, risque de brûlure !
- Au moment de déclencher un éclair, il ne doit pas se trouver de matière opaque directement devant ni sur la glace du réflecteur. La glace du réflecteur ne doit pas non plus être souillée. En cas de non-respect de cette consigne de sécurité, l'en-

- Gooi lege batterijen, accu's enz. niet in vuur!
- Neem lege batterijen onmiddellijk uit het apparaat! Uit "lege" batterijen kunnen chemicaliën lekken (het zogenaamde "uitlopen") die het apparaat kunnen beschadigen!
- Batterijen alleen verwisselen als het apparaat is uitgeschakeld!
- Batterijen mogen niet worden opgeladen!
- Stel flitser en oplaadapparaat niet bloot aan drup- of spatwater!
- Bescherm uw flitser tegen grote hitte en hoge luchtvochtigheid! Laat de flitser niet in het handschoenkastje van de auto liggen!
- Na meerdere flitsen achterelkaar niet aan het lichtvenster komen. Gevaar voor verbranden!
- Wanneer u een flits ontsteekt mag er zich geen ondoorzichtig materiaal direct of vlak bij het lichtvenster bevinden. Het lichtvenster mag niet vuil zijn. Als u hier niet op let, kan dat materiaal of het lichtvenster zelf door de hoge energie van het flits-

- Do not dispose of exhausted batteries by throwing them into a fire!
- Remove exhausted batteries immediately from the flashgun! Such batteries may leak, releasing chemicals which can damage the flashgun.
- Always switch off the flashgun before changing the batteries!
- Never attempt to recharge dry batteries!
- Keep the flashgun and the charger dry!
- Do not expose the flashgun to high temperatures and humidity!
Do not keep it in the glove compartment of your car!
- Do not touch the diffuser after triggering several flashes at short intervals. This can result in burns!
- When you trigger a flash, there may be no non-transparent material immediately in front of or on the reflector. The reflector must be kept clean. If this is not observed, the high temperature of the flash may cause burning or bleaching of the mate-

alte temperature, ad esempio ai raggi diretti del sole, al fuoco, o a simili!

- Non gettare le batterie o gli accumulatori ecc. scarichi nel fuoco!
- Togliere le batterie esaurite immediatamente dal lampeggiatore. Dalle batterie esaurite possono fuoriuscire dei prodotti chimici (i cosiddetti "acidi" delle pile) che danneggiano il lampeggiatore!
- Sostituire le batterie solo con il lampeggiatore spento!
- Le batterie a secco non devono essere ricaricate!
- Non esporre il lampeggiatore e il caricabatteria a gocce e spruzzi d'acqua!
- Proteggere il lampeggiatore dalle alte temperature e dall'elevata umidità dell'aria! Non conservare il lampeggiatore nel vano portaoggetti dell'auto.
- Non toccare il diffusore dopo aver scattato diversi flash. Pericolo di ustione!
- Quando si scatta un flash, non deve esserci del materiale opaco di fronte al riflettore o diretta-

- No tire pilas gastadas al fuego!
- Quite las pilas gastadas inmediatamente del flash! De pilas gastadas puede salir ácido que puede deteriorar el flash.
- El cambio de las pilas solo debe efectuarse con el aparato desconectado!
- Las pilas secas no pueden recargarse!
- No exponga el flash y el cargador a salpicaduras o gotas de agua!
- Proteja su flash contra temperaturas o humedades altas!
- No guarde el flash en la guantera del coche!
- Después de varios destellos no toque el difusor. Peligro de quemaduras!
- Cuando efectúe un destello, delante del reflector no debe haber ningún cuerpo opaco. El reflector debe estar muy limpio. En caso contrario, la alta potencia de destello podría provocar quemaduras o manchas en el material o el reflector.
- En series de destellos a plena potencia y con inter-

auf der Reflektorscheibe befinden. Die Reflektorscheibe darf nicht verunreinigt sein. Bei Nichtbeachtung kann es, durch die hohe Energie des Blitzlichtes, zu Verbrennungen oder Fleckenbildung des Materials bzw. der Reflektorscheibe führen.

- Bei Serienblitzaufnahmen mit voller Lichtleistung und kurzen Blitzfolgezeiten, erwärmt sich die Streuscheibe bei Zoompositionen von 35 mm und weniger durch die hohe Lichtenergie stark auf. Der mecablitz schützt sich gegen Überhitzung, indem die Blitzfolgezeit automatisch verlängert wird.
- Keine elektrischen, mechanischen oder sonstige Veränderungen vornehmen.
- Verwenden Sie nur METZ-Originalzubehör.
- Blitzgerät nicht zerlegen ! HOCHSPANNUNG ! Im Geräteinneren befinden sich keine Bauteile, die von einem Laien repariert werden können.
- Anschlußkontakte des Blitzgerätes nicht berühren.
- Wurde das Gehäuse so stark beschädigt, dass Innenteile freiliegen, darf das Blitzgerät nicht mehr betrieben werden. Batterien entnehmen !

ergie de l'éclair peut provoquer des brûlures sur la matière opaque ou sur la glace du réflecteur.

- Si vous êtes amené à faire des séries de photos au flash à pleine puissance et avec recyclage rapide, la glace du réflecteur sur la position zoom 35 mm et moins s'échauffe fortement par suite de la forte énergie lumineuse. Le mecablitz se protège de la surchauffe en allongeant de lui-même le temps de recyclage.
- N'effectuez aucune modification électrique, mécanique ou autre sur le flash !
- Utilisez exclusivement les accessoires d'origine METZ !
- Ne démontez pas le flash ! DANGER HAUTE TENSION ! Le flash ne renferme pas de pièces susceptibles de pouvoir être réparées par un non-spécialiste.
- Ne touchez pas les contacts du flash !
- Si le boîtier du flash a été endommagé au point que des éléments internes sont accessibles, il ne faut plus utiliser le flash. Sortez les piles ou accus !

licht in brand raken of brandvlekken oplopen.

- Bij flitsseries met vol vermogen en korte oplaadtijden wordt het lichtvenster bij zoomstanden van 35 mm en korter door de hoge lichtenergie sterk verhit. De mecablitz is tegen oververhitting beschermd doordat hij de oplaadtijden dan verlengt.
- Voer geen elektrische, mechanische of wat voor veranderingen ook, uit.
- Gebruik alleen originele METZ accessoires.
- Haal de flitser niet uit elkaar! HOOGSPANNING! Binnen in het apparaat bevinden zich geen onderdelen die door leken kunnen worden gerepareerd.
- Raak de aansluitcontacten van de flitser niet aan.
- Als de flitser eens zo beschadigd zou raken, dat zijn "ingewanden" zichtbaar zijn, mag de flitser niet meer worden gebruikt. Neem de batterijen er uit!

rials or may damage the reflector.

- In the case of serial flashes at full light output and short recycling times, the diffuser becomes very hot at zoom positions of 35 mm and less. The mecablitz protects itself against overheating by automatically increasing the recycling times.
- Never make any electrical, mechanical or other modifications to the flashgun.
- Use only original METZ accessories.
- Do not attempt to open the flashgun! HIGH VOLTAGE! There are no components inside the flashgun which can be repaired by the user.
- Do not touch the contacts of the flashgun.
- If the case of the flashgun is so badly damaged that internal components are exposed, the flashgun may not be used until it has been repaired. Remove the batteries to prevent inadvertent use!

mente su di esso. Il riflettore non deve essere sporco. In caso contrario l'elevata energia del lampo può provocare la bruciatura o la formazione di macchie del materiale o del sul riflettore.

- Nel riprese al flash con piena potenza e brevi tempi di ricarica, il diffusore si surriscalda con zoomate di 35 mm e non tanto per via dell'elevata energia luminosa. Il mecablitz si protegge contro surriscaldamento, prolungando automaticamente il tempi di ricarica.
- Non apportare nessuna modifica elettrica, meccanica o di qualsiasi genere.
- Utilizzare solo accessori originali METZ.
- Non smontare il lampeggiatore! ALTA TENSIONE! I componenti interni del lampeggiatore possono essere riparati solo da personale esperto.
- Non toccare i contatti di collegamento del lampeggiatore.
- Se la scatola è stata danneggiata al punto tale che le parti interne sono scoperte, il lampeggiatore non può essere più utilizzato. Togliere le batterie!

valos cortos, el difusor se calienta sobre todo en posición zoom de 35 mm, no tanto por la alta potencia. El flash se protege contra sobrecalentamiento, alargando los intervalos entre destellos.

- No efectúe modificaciones eléctricas, mecánicas ni ninguna en general.
- Utilice solo accesorios originales de Metz.
- No abra el flash! ALTA TENSION! Las piezas del interior no pueden ser reparadas por un inexperto.
- No debe tocar los contactos de conexión del flash.
- En caso de que la carcasa esté dañada de manera que piezas interiores estén visibles no debe seguir utilizándolo. Debe quitar las pilas!

Stromversorgung

Das Blitzgerät kann wahlweise betrieben werden mit:

- 4 Alkali-Mangan-Batterien Typ IEC LR6 wartungsfreie Stromquelle für gemäßigte Leistungsanforderungen.
- 4 NC-Akkus Typ IEC KR 15/51 sie bieten kurze Blitzfolgezeiten und sparsamen Betrieb, da sie wiederaufladbar sind.
- 4 Nickel-Metall-Hydrid-Akkus deutlich höhere Kapazität als NC-Akkus und weniger umweltschädlich da Cadmiumfrei.

☞ **Keine Lithium-Batterien verwenden.** Wegen deren höherer Zellenspannung kann das Gerät bzw. die Elektronik beschädigt werden! Die Batterien sind leer bzw. verbraucht, wenn die Blitzfolgezeit über 60 Sek. ansteigt. Wenn Sie den Mecablitz längere Zeit nicht benutzen, entfernen Sie bitte die Batterien aus dem Gerät.

Alimentation

Le flash peut fonctionner sur :

- 4 piles alcalines au manganèse Type IEC LR6 ; sources sans entretien pour exigences de performances moyennes.
- 4 accus NiCd type IEC KR 15/51 ; ils procurent des temps de recyclage très courts et sont économiques à l'usage car rechargeables.
- 4 accus nickel-hydrure métallique ; capacité nettement supérieure à celle des accus NiCd et moins nuisibles à l'environnement car sans cadmium.

☞ **N'utilisez pas de piles au lithium !** En raison de leur tension d'élément plus élevée, vous risqueriez une dégradation du flash ou de l'électronique. Les piles sont épuisées lorsque le temps de recyclage dépasse 60 secondes ou si le pictogramme ne s'allume plus lors du test des piles. En cas d'non-utilisation prolongée du flash, il est conseillé d'en sortir les piles.

Voeding

De flitser kan naar keuze worden gevoed uit:

- 4 Alkalimangaan batterijen, type IEC LR 6, onderhoudsvrije voeding voor gematigde eisen aan de prestaties.
- 4 NiCd-accu's, type IEC KR 15 / 51, Deze bieden korte flitsvolgtijden en werken spaarzaam, daar ze te herladen zijn.
- 4 Nikkel-metaalhydride accu's, Duidelijk hoger capaciteit dan de NiCd-accu en minder milieubelastend omdat ze vrij van cadmium zijn.

☞ **Gebruik geen lithiumbatterijen;** daar deze een hogere spanning afgeven kan het apparaat, c.q. de elektronica worden beschadigd! De batterijen zijn leeg, c.q. verbruikt, als de flitsvolgtijd meer wordt dan 60 s of bij de batterijtest de batterijaanduiding niet meer oplicht. Wanneer u de mecablitz een langere periode niet gebruikt, neem dan s.v.p. de batterijen uit het apparaat.

Power supply

The flashgun can be operated with any of the following batteries:

- 4 alkaline-manganese batteries, type IEC LR6. Maintenance-free power source for moderate requirements.
- 4 NiCad rechargeable batteries, type IEC KR 15/51. They ensure fast recycling times and are very economical as they can be recharged over and over again.
- 4 nickel metal hydride batteries. They have a much higher capacity than NiCad batteries and have less impact on the environment because they are free from cadmium.

✎ **Do not use lithium batteries!** *Their higher cell voltage may damage the flashgun's electronic system. Batteries have become discharged or spent when recycling takes more than 60 seconds. The batteries should be removed from the mecablitz if the flashgun is not going to be used for a prolonged period.*

Alimentazione

Il flash può essere alimentato a scelta con:

- 4 batterie a secco alcaline al manganese del tipo IEC LR6, una fonte di energia che non richiede manutenzione, adatta per prestazioni moderate.
- 4 accumulatori NiCd del tipo IEC KR 15/51 che consentono intervalli di ricarica molto brevi e un certo risparmio in quanto ricaricabili.
- 4 accumulatori al nichel metalidrato che dispongono di una capacità notevolmente superiore agli accumulatori NiCd e sono meno dannosi per l'ambiente perchè esenti da Cadmio.

✎ **Non utilizzate batterie al litio.** *L'elevata tensione dell'accumulatore potrebbe danneggiare il sistema elettronico del flash. Le batterie/accumulatori sono scarichi o esauriti quando gli intervalli di ricarica superano i 60 secondi o eseguendo un controllo degli stessi l'indicatore non si accende. Se non usate il mecablitz per un lungo periodo di tempo, rimuovete le batterie/accumulatori dall'apparecchio.*

La alimentación

Puede usar el flash con:

- 4 pilas alcalino-manganesas tipo IEC LR6, fuente de energía libre de mantenimiento para rendimientos módicos.
- 4 elementos NC tipo IEC KR 15/51, ofrecen intervalos cortos entre destellos y economía por ser recargables.
- 4 elementos NiMH más capacidad que NC y más ecológico, ya que carecen de Cadmio.

✎ **No utilizar pilas de litio.** *Por la alta tensión de sus elementos el aparato o la electrónica pueden ser dañados! Las pilas están vacías o bien gastadas, si la secuencia de destellos sobrepasa los 60 seg. o en el test de pila la indicación de pila ya no se ilumina. Si durante algún tiempo no se utiliza el mecablitz, conviene sacar las pilas del aparato.*

Einlegen und Auswechseln der Batterien

- Schalten Sie das Blitzgerät mit dem Hauptschalter ⑪ aus. Stellung „OFF“.
- Batteriefachdeckel ② nach vorne schieben und aufklappen.
- Setzen Sie die Batterien entsprechend den angegebenen Batteriesymbolen ein.
- Batteriefachdeckel ② schließen, nach hinten schieben und einrasten.

☞ Achten Sie beim Einsetzen der Batterien darauf, daß + Pol und - Pol wie auf den Symbolen angezeigt liegen. Vertauschte Pole können zur Zerstörung des Gerätes führen! Ersetzen Sie immer alle Batterien durch gleiche Batterien desselben Herstellertyps mit gleicher Kapazität! Verbrauchte Batterien gehören nicht in den Hausmüll! Geben Sie verbrauchte Batterien bei entsprechenden Sammelstellen ab.

Mise en place et remplacement des piles

- Coupez le flash avec l'interrupteur ⑪. Position "OFF".
- Repoussez le couvercle ② du logement des piles vers l'avant et ouvrez-le.
- Mettez en place les piles en les orientant conformément aux symboles sur le flash.
- Refermez le couvercle ② du logement des piles et repoussez-le vers l'arrière pour l'encliqueter.

☞ A la mise en place des piles respectez la polarité. Une inversion de polarité peut endommager le flash ! Remplacez toujours le jeu complet. Elles devraient toutes être de la même marque et avoir le même état de charge. Pensez à la protection de l'environnement ! Ne jetez pas les piles à la poubelle, mais apportez-les à un point de collecte.

Inleggen en verwangen van batterijen

- Schakel de flitser uit met de hoofdschakelaar ⑪. Stand "OFF".
- Schuif het deksel van het batterijvak ② naar voren en klap het open.
- Leg de batterijen in volgens de aangegeven batterijsymbolen.
- Sluit het deksel van het batterijvak ②, schuif het naar achter en laat het inklikken.

☞ Let er bij het inleggen van de batterijen op, dat de + en de - polen zoals de symbolen aangeven, worden ingelegd. Verwisselde polen kunnen tot vernieling van het apparaat leiden! Vervang altijd alle batterijen tegelijk. Alleen gelijke batterijen van dezelfde fabrikant met dezelfde laadtoestand inleggen. Verbruikte batterijen horen niet in het huisvuil! Lever uw bijdrage aan de milieubescherming en geef uw batterijen af bij de betreffende verzamelpunten.

Loading and exchanging batteries

- Switch off the flashgun with the main switch ⑪. "OFF" position.
- Slide the battery compartment cover ② forward and swing open.
- Insert the batteries according to the indicated battery symbols.
- Close the battery compartment cover ②, slide it back and allow it to lock in place.

☞ *When loading the batteries ensure correct polarity. Incorrectly loaded batteries can destroy the flashgun! All batteries must be of the same make and have the same charge level.*

Exhausted batteries must not be thrown into the dustbin! Contribute to the protection of the environment and discard exhausted batteries at the appropriate disposal points.

Inserimento e sostituzione delle batterie

- Spegnete il flash con l'interruttore principale ⑪. Posizione "OFF".
- Spingete in avanti il coperchio del vano batteria ② ed apritelo.
- Inserite le batterie conformemente alle indicazioni dei disegni.
- Chiudete il coperchio del vano batteria ② e spingetelo indietro fino allo scatto.

☞ *Inserendo le batterie fate attenzione che il polo positivo (+) e quello negativo (-) siano disposti come indicato dai disegni. L'inversione dei poli può danneggiare l'apparecchio. Sostituire sempre tutte e 4 le batterie contemporaneamente. Inserite soltanto batterie della stessa marca e che abbiano più o meno lo stesso stato di carica. Non gettate le batterie esaurite nei contenitori di rifiuti domestici! Contribuite alla protezione dell'ambiente facendo uso degli appositi contenitori per la raccolta differenziata.*

Introducción y cambio de pilas

- Desconecte el flash con el interruptor principal ⑪. Posición "OFF".
- Empujar la tapa del compartimento de pilas ② hacia delante y abrir.
- Introduzca las pilas según los símbolos señalados.
- Cerrar la tapa del compartimento de pilas ②, empujar hacia atrás y encajar.

☞ *Al introducir las pilas tenga en cuenta la polaridad correcta, como muestran los símbolos. Polos cambiados pueden llegar a destruir el aparato! Cambie siempre las 4 pilas. Introduzca solo pilas del mismo fabricante y con el mismo estado de carga. ¡No tire pilas gastadas a la basura! Colabore con el medio ambiente y entregue las pilas gastadas en los lugares correspondientes.*

Automatische Energie-Sparschaltung

Um eine versehentliche Entladung der Batterien zu vermeiden, schaltet das Gerät ca. 5 Minuten -

- nach dem Einschalten,
- nach dem Auslösen eines Blitzes,
- nach Antippen des Kameraauslösers, oder
- nach Einschalten des Kamerabelichtungsmeßsystems in den Standby-Betrieb.

Die Blitzbereitschaftsanzeige „READY“ ⑫ erlischt. Zum Wiedereinschalten den mecablitz mit dem Hauptschalter ⑪ aus- und einschalten. Bei Kameras mit digitaler Datenübertragung genügt das Antippen des Kameraauslösers.

Das Gerät ist nicht vollständig abgeschaltet; lediglich die Stromaufnahme ist stark reduziert. Wenn das Gerät nicht benutzt wird, sollte es grundsätzlich mit dem Hauptschalter ⑪ ausgeschaltet werden. Stellung „OFF“.

Automatisme d'économie d'énergie

Pour éviter la consommation inutile de courant et donc la décharge prématurée des piles, le flash est coupé 5 minutes:

- après sa mise en marche,
- après le dernier éclair,
- après appui sur le déclencheur de l'appareil photo
- après activation du système de mesure d'exposition de l'appareil photo en mode veille

Le témoin de recyclage "READY" ⑫ s'éteint. Pour réactiver le flash, coupez le mecablitz puis remettez-le en marche au moyen de l'interrupteur ⑪. Sur les boîtiers à transmission numérique des données, il suffit d'enfoncer le déclencheur à mi-course.

Le flash n'est pas totalement coupé ; seule sa consommation est fortement réduite. Si vous n'utilisez pas le flash, coupez-le en positionnant l'interrupteur ⑪ sur "OFF".

Automatische energiespaarschakeling

Om te voorkomen dat de batterijen per ongeluk leeg lopen schakelt de flitser om stroom te sparen, uit ong. 5 minuten

- na het inschakelen;
- na het ontsteken van een flits;
- na het aantippen van de ontspanknop van de camera, of
- na inschakelen van het belichtingsmeetsysteem van de camera in de stand-by modus.

De aanduiding van flitsparaatheid "READY" ⑫ gaat uit. Voor het opnieuw inschakelen van de mecablitz, deze met de hoofdschakelaar ⑪ uit- en inschakelen. Bij camera's met digitale gegevensoverdracht is het voldoende de ontspanknop van de camera aan te tippen.

De flitser is niet helemaal uitgeschakeld; alleen wordt het energieverbruik drastisch gereduceerd. Als u het apparaat niet gebruikt, behoort het in principe met de hoofdschakelaar ⑪ te worden uitgeschakeld. Stand "OFF".

Power economy function

To avoid accidental battery discharge the flashgun automatically switches itself off to save power approximately 5 minutes after

- the flashgun was switched on
- the last flash was fired
- tripping the camera release, or
- Activation of the camera's light metering system.

The flash readiness indicator "READY" ⑫ goes out. To reactivate the mecablitz, switch the main switch ⑪ off and on. For cameras with digital data transmission it will be sufficient to just touch the camera's shutter release.

The flashgun is not completely switched off but its power consumption is drastically reduced. If you are not going to use your mecablitz any longer set the main switch ⑪ to "OFF".

Spegnimento automatico con funzione economy

Per evitare di scaricare inavvertitamente le batterie e per risparmiare corrente l'apparecchio si disattiva circa 5 minuti:

- dopo l'accensione,
- dopo l'emissione di un lampo,
- dopo aver premuto il tasto di scatto della macchina fotografica oppure
- dopo l'accensione del sistema di misurazione dell'esposizione della fotocamera nel modo standby.

La spia di carica "READY" ⑫ si spegne. Per riattivare il mecablitz spegnete e riaccendete l'apparecchio con l'interruttore principale ⑪. Con fotocamere con trasmissione dati digitale basta premere leggermente lo scatto della fotocamera.

L'apparecchio non è spento completamente; solo il suo assorbimento di potenza è stato ridotto drasticamente. Se non intendete usare per lungo tempo l'apparecchio, spegnetelo sempre con l'interruttore principale ⑪. Posizione "OFF".

Conmutación automática de ahorro de energía

Para evitar una descarga involuntaria de las pilas

- después de conectarlo
- después de efectuar un destello
- después de presionar levemente sobre el disparador de la cámara o
- después de conectar el sistema de medición de exposición de la cámara poner en funcionamiento Standby el flash se desconecta aprox. a los 5 minutos, para ahorrar energía.

La indicación de disposición de disparo del flash "Ready" ⑫ se apaga. Para volver a conectar, encender y apagar el mecablitz con el interruptor principal ⑪ o bien pulsar suavemente el disparador de la cámara.

El aparato no está completamente apagado; únicamente se reduce mucho la admisión de energía. Si no se utiliza el aparato, debe ser desconectado con el interruptor principal ⑪. Posición "OFF".

Montieren des mecablitz auf der Kamera

- mecablitz und Kamera ausschalten.
- Rändelmutter ④ bis zum Anschlag gegen das Blitzgerät drehen.
- mecablitz in den Blitzschuh der Kamera schieben.
- Rändelmutter ④ bis zum Anschlag gegen das Kameragehäuse drehen und den mecablitz klemmen.

Abnehmen des mecablitz von der Kamera

- mecablitz und Kamera ausschalten.
- Rändelmutter ④ bis zum Anschlag gegen das Blitzgerät drehen.
- mecablitz aus den Blitzschuh der Kamera herausziehen.

Fixation du mecablitz sur l'appareil photo

- Coupez le mecablitz et l'appareil photo.
- Tourner l'écrou moleté ④ du mecablitz jusqu'à l'amener contre le corps du flash.
- Engager le mecablitz dans la griffe porte-accessoires de l'appareil photo.
- Tourner l'écrou moleté ④ du mecablitz à fond contre le boîtier de l'appareil photo pour bloquer le flash.

Retrait du mecablitz de l'appareil photo

- Coupez le mecablitz et l'appareil photo.
- Tournez l'écrou moleté ④ jusqu'à l'amener contre le corps du flash.
- Extraire le mecablitz de la griffe porte-accessoires de l'appareil photo.

Monteren van de flitser op de camera

- mecablitz en camera uitschakelen.
- De kartelmoer ④ van de mecablitz tot de aanslag tegen de flitser draaien.
- De mecablitz in de accessoireschoen van de camera schuiven.
- De kartelmoer ④ van de mecablitz tot de aanslag tegen de camera draaien en de mecablitz vastzetten.

De mecablitz van de camera afnemen

- mecablitz en camera uitschakelen;
- kartelmoer ④ tot de aanslag tegen de flitser draaien;
- mecablitz uit de flitsschoen schuiven.

Mounting the mecablitz on the camera

- Switch off the mecablitz and the camera.
- Turn the knurled nut ④ of the mecablitz right up against the flashgun.
- Slide the mecablitz into the camera's accessory shoe.
- Turn the knurled nut ④ of the mecablitz right up against the camera, thereby clamping the flashgun on the camera.

Removing the mecablitz from the camera

- Switch off the mecablitz and the camera.
- Turn the knurled nut ④ right up against the flashgun.
- Remove the mecablitz from the camera's accessory shoe.

Montaggio del mecablitz sulla fotocamera

- spegnete il mecablitz e la fotocamera.
- girate la rotella zigrinata del flash ④ in direzione dello stesso fino ad arresto.
- inserite il mecablitz sulla staffa accessori della fotocamera.
- girate la rotella zigrinata del flash ④ in direzione della fotocamera fino ad arresto bloccando così il lampeggiatore.

Smontaggio del mecablitz dalla fotocamera

- spegnete il mecablitz e la fotocamera.
- ruotate la rondella zigrinata ④ contro il flash fino allo scatto.
- estraete il mecablitz dalla slitta accessori della fotocamera.

Montaje del mecablitz en la cámara

- Desconectar el mecablitz y la cámara.
- Girar la tuerca ribeteada ④ del mecablitz hasta el tope del flash.
- Introducir el mecablitz en la zapata de la cámara.
- Girar la tuerca ribeteada del mecablitz hasta el tope hacia la carcasa de la cámara y apretar el mecablitz.

Desmontaje del mecablitz de la cámara

- Desconectar el mecablitz y la cámara.
- Girar la tuerca ribeteada ④ hacia el flash hasta que se oiga un click.
- Extraer el mecablitz de la zapata de la cámara.

Inbetriebnehmen des Blitzgerätes

Sie können den mecablitz grundsätzlich nur mit TTL-Blitzgesteuerten Nikon Kameras einsetzen!

i Bei TTL-Blitzgesteuerten Kameras mißt ein Sensor das durch das Objektiv (Through The Lens) auf den Film auftreffende Licht und schaltet bei ausreichender Belichtung das Blitzgerät ab. Ob Ihre Kamera diese Funktion hat, entnehmen Sie bitte der Kamera-Bedienungsanleitung.

Bei Kameras, die nicht über eine TTL-Blitzsteuerung verfügen, wird ein Vollblitz ausgelöst !

Das bedeutet, der mecablitz gibt ohne TTL-Blitzsteuerung beim Auslösen ungeregelt seine maximale Blitzleistung ab!

Bei Verwendung des mecablitz muß ein eventuell in der Kamera eingebautes Blitzgerät ausgeschaltet, bzw. vollständig eingeklappt sein !

Mise en fonction du flash

Vous ne pouvez utiliser ce mecablitz qu'avec des appareils photos avec contrôle TTL du flash.

i Sur les appareils à contrôle TTL du flash, un capteur mesure la lumière traversant l'objectif (TTL = Through The Lens) et venant frapper le film et commande la coupure de l'éclair lorsque la lustration du film est suffisante. Vous trouverez dans le mode d'emploi de votre reflex si celui-ci possède cette fonction.

Sur les appareils photos sans contrôle TTL du flash, ce dernier est déclenché à sa pleine puissance.

En d'autres termes, sans contrôle TTL du flash, le mecablitz fournit un éclair non dosé à puissance maximale.

Lors de l'utilisation du mecablitz, il faut obligatoirement mettre hors service un éventuel flash intégré ou le rentrer !

De mecablitz in gebruik nemen

U kunt de mecablitz in principe alleen met TTL-flitsgestuurde camera's gebruiken!

i Bij TTL-flitsgestuurde camera's meet een sensor het door het objectief (Through The Lens) op de film vallende licht en schakelt de flitser bij voldoende belichting uit). Of de camera die functie heeft, vindt u in zijn gebruiksaanwijzing.

Bij camera's die niet over een TTL-flitssturing beschikken, wordt een flits met vol vermogen afgegeven!

Dat betekent dat de mecablitz zonder TTL-flitsregeling, bij het ontspannen zijn maximale flitsvermogen afgeeft!

Bij gebruik van de mecablitz moet een eventueel in de camera ingebouwde flitser uitgeschakeld, c.q. volledig ingeklappt zijn.

Setting the mecablitz into operation

The mecablitz must only be used with TTL flash controlled cameras!

i

The sensor of TTL flash controlled cameras measures the light reaching the film through the camera lens and instantly cuts out the flash when the film has been correctly exposed. Please refer to the camera's operating instructions to find out whether your camera features this function.

A full-power flash is fired if the camera does not feature TTL flash control!

In other words: Without TTL flash control, the mecablitz fires an unmeasured flash at maximum output.

If there is a flashgun integrated in the camera it must be switched off or completely folded down when the mecablitz is used.

Messa in funzione del flash

L'impiego del mecablitz è possibile soltanto con fotocamere che dispongono del controllo TTL del flash.

i

Su fotocamere con controllo TTL del flash un sensore misura l'intensità della luce che raggiunge la pellicola attraverso l'obiettivo (Through The Lens) e disattiva il flash non appena l'erogazione luminosa è sufficiente per la corretta esposizione. Potete rilevare dal manuale di istruzioni della vostra fotocamera se essa dispone di questa funzione.

Con fotocamere che non dispongono di controllo TTL del flash viene scattato un lampo a piena potenza.

Ciò significa che il mecablitz, non disponendo del controllo TTL del flash, emette un lampo al massimo della sua potenza.

Se si impiega il mecablitz è indispensabile disattivare o far rientrare nel suo alloggiamento un eventuale flash incorporato nella fotocamera.

Funcionamiento del flash

¡Solamente puede emplear el mecablitz con cámaras de control de destello TTL!

i

En cámaras de control de destello TTL hay un sensor que mide la luz que aparece sobre la película a través del objetivo (Through The Lens) y desconecta el flash cuando hay suficiente iluminación. Para averiguar si su cámara dispone de esta función, lea las instrucciones de la cámara.

¡En aquellas cámaras que no disponen de control de destello TTL, se dispara un destello completo!

¡Esto significa que el mecablitz emite al disparar sin control de destello TTL, la máxima potencia de destello no regulada!

¡Si utiliza el mecablitz, deberá desconectar el flash incorporado a la cámara o bien plegarlo totalmente!

Ein- und Ausschalten des Blitzgerätes

Zum Einschalten den Hauptschalter ⑪ in die Position „BATT“ schieben. Wenn die Blitzbereitschaft erreicht ist, leuchtet die Blitzbereitschaftsanzeige „READY“ ⑫. Zum Ausschalten den Hauptschalter ⑪ auf die „OFF“ Position schieben. Die Stellung HV des Hauptschalters ⑪ und die seitliche Buchse für externe Stromversorgung sind ohne Funktion.

Reichweitenanzeige - m oder feet

☞ *Eine Reichweitenanzeige ist nur mit Kameras möglich, die bei gedrücktem Auslöser eine digitale Datenübertragung zum Blitzgerät gewährleisten. Andernfalls siehe Tabelle 2 der Technischen Daten.*

Im LC-Display des mecablitz erscheint an der Position (D) eine Reichweitenanzeige. Die angezeigten Werte beziehen sich auf einen Reflexionsgrad des Aufnahmeobjektes von 25%, was für die meisten Aufnahmesituationen zutrifft. Starke Abweichungen des Reflexionsgrades, z.B. bei sehr stark oder sehr schwach reflektierenden Objekten können die Reichweite des mecablitz beeinflussen!

Mise en marche et coupure du flash

Pour mettre en marche le flash, repoussez l'interrupteur ⑪ sur "BATT". La disponibilité du flash est signalée par l'allumage du témoin de recyclage "READY" ⑫. Pour couper le flash, repoussez l'interrupteur ⑪ sur "OFF". La position HV du commutateur principal ⑪ et la prise externe pour l'alimentation en courant n'ont aucune fonction.

Affichage de la portée - m ou feet

☞ *L'affichage de la portée n'est possible qu'avec des appareils photos qui assurent une transmission numérique des données au flash lorsque le déclencheur est enfoncé à mi-course. Si ce n'est pas le cas, consultez le tableau 2 dans les caractéristiques techniques.*

A la position (D) de l'écran ACL du mecablitz apparaît une indication de portée. Les valeurs affichées se rapportent à un taux de réflexion de 25 % du sujet, ce qui correspond à la majorité des situations de prise de vues. Des taux de réflexion très divergents, par ex. pour des objets très fortement ou très

In- en uitschakelen van de flitser

Om de flitser in te schakelen, de hoofdschakelaar ⑪ in de stand "BATT" schuiven. Als de flitser opgeladen is, licht de aanduiding voor de flitsparaatheid "READY" ⑫ op. Zet voor het uitschakelen de hoofdschakelaar ⑪ in de stand "OFF". De optie HV op de hoofdschakelaar ⑪ en de contactbus aan de zijkant voor externe stroomvoorziening, hebben geen functie.

Aanduiding van de flitsreikwijdte - m of feet

☞ *Aangeven van de reikwijdte is alleen mogelijk bij camera's die met ingedrukte ontspanknop het overbrengen van data naar de flitser garanderen. Voor de andere gevallen, zie tabel 2 van de technische gegevens.*

In het LC-display van de mecablitz verschijnt op plaats (D) een aanduiding van de flitsreikwijdte. De aangegeven waarden zijn berekend voor een reflectiegraad van 25% die op de meeste opnamesituaties van toepassing is. Sterke afwijkingen van die reflectiegraad, bijv. zeer sterk of zeer zwak reflecterende onderwerpen kunnen de reikwijdte van de mecablitz beïnvloeden!

Switching the flashgun on and off

To switch on the flashgun slide the main switch ⑪ to "BATT". The flash ready indicator "READY" ⑫ lights up as soon as flash readiness is established. To switch off, slide the main switch ⑪ to "OFF". The HV position of the main switch ⑪ and the external power supply socket have no function!

Indication of maximum flash range - m or feet

☞ *Maximum flash range indication is only possible with cameras permitting digital data transmission to the flashgun when the shutter release is pressed. For other cameras, please refer to the Technical Data, table 2.*

Maximum flash ranges are indicated in position (D) of the mecablitz LC display. The distance ranges given are based on a reflection factor of 25% this being the average degree of reflection for subjects shot with flash. A much higher or lower degree of reflection, when shooting subjects with a very high or very low reflectivity, for example, may influence the effective range of the mecablitz.

Accensione e spegnimento del flash

Per accendere il flash spostate l'interruttore principale ⑪ nella posizione "BATT". Quando il flash è pronto, si accende la spia di carica "READY" ⑫. Per spegnere il flash spostate l'interruttore principale ⑪ sulla posizione "OFF". La posizione "HV" dell'interruttore principale ⑪ e la presa laterale per fonti di energia esterne non hanno alcuna funzione.

Indicatore del campo di utilizzo - metri o piedi

☞ *Il campo di utilizzo viene visualizzato solo su camere che, premendo il pulsante di scatto, assicurano una trasmissione digitale dei dati al flash. In caso contrario vedere la tabella 2 dei dati tecnici.*

Sul display LC del mecablitz appare l'indicatore del campo di utilizzo in posizione (D). I valori visualizzati si riferiscono ad un fattore di riflessione del 25%, che è il grado medio di riflessione nei soggetti fotografati con il flash. Discordanze consistenti nel grado di riflessione, ad esempio quando si fotografano soggetti con un grado di riflessione molto alto o viceversa molto basso, possono influenzare il campo di utilizzo del mecablitz!

Conexión y Desconexión del flash

Para conectar poner el interruptor principal ⑪ en la posición "BATT". Si se ha alcanzado la disposición de disparo entonces se ilumina la indicación de disposición de disparo "READY" ⑫. Para desconectar poner el interruptor principal ⑪ en la posición "OFF". La posición HV del interruptor principal ⑪ y el conector lateral para corriente externa no realizan ninguna función.

Indicación de alcance - m o pies

☞ *La indicación de alcance solo es posible con las cámaras que garantizan una transmisión digital de datos al flash con el disparador pulsado. De lo contrario vea la tabla 2 de los datos técnicos.*

En el display LC del mecablitz aparece en la posición (D) una indicación de alcance. Los valores indicados corresponden al grado de reflexión del objeto de toma de 25 %, y que coinciden con la mayoría de situaciones de toma. Desviaciones grandes del grado de reflexión, p.e. en objetos de mucho o poco reflejo pueden influir en el alcance del mecablitz!

Die Reichweite des Blitzgerätes ist abhängig von der Filmempfindlichkeit ISO, der Brennweite des Objektives bzw. der Blitzreflektorstellung und der am Objektiv eingestellten Blende.

☞ *Eine Reichweitenanzeige erfolgt nur, wenn das Blitzgerät mit der Kamera verbunden ist und ein Datenaustausch (z.B. beim Antippen des Kameraauslösers) stattgefunden hat. Wenn im LC-Display „UE“ erscheint, ist eine korrekte Blitzbelichtung nicht möglich. Ein Pfeil (-- m ↗) an der Stelle der maximalen Reichweite bedeutet eine Reichweitenüberschreitung. Bei abgeschenktem Reflektor erfolgt keine Reichweitenanzeige.*

In der Betriebsart TTL wird der Entfernungsbereich des mecablitz angezeigt. Der linke Wert bezeichnet die geringste zulässige Aufnahmeentfernung. Eine Unterschreitung dieser Entfernung kann zu überbelichteten Aufnahmen führen. Der rechte Wert bezeichnet die maximale Reichweite des mecablitz. Eine Überschreitung dieses Wertes kann zu unterbelichteten Aufnahmen führen.

faiblement réfléchissants, peuvent avoir une influence sur la portée du mecablitz.

La portée du flash dépend de la sensibilité du film, de la focale de l'objectif ou de la position du réflecteur du flash et de l'ouverture du diaphragme réglée sur l'objectif.

☞ *La portée n'est affichée que si le flash est relié à l'appareil photo et qu'un échange de données a eu lieu (par ex. en enfonçant à mi-course le déclencheur de l'appareil). Si la mention „UE“ apparaît sur l'affichage du flash, une exposition correcte au flash n'est pas possible. Une flèche (-- m ↗) sur l'affichage LCD indique que la portée maximum du flash (33m) a été dépassée. La portée n'est pas affichée lorsque le réflecteur est basculé.*

En mode TTL, la plage de portée du mecablitz est affichée. La valeur de gauche correspond à la distance de prise de vue minimale. En se rapprochant plus près du sujet, vous risquez de surexposer la photo. La valeur de droite correspond à la portée maximale du flash. Si le sujet est plus éloigné, il sera probablement sous-exposé.

De reikwijdte van de flitser hangt af van de filmgevoeligheid ISO, de brandpuntsafstand van het objectief, c.q. die van de reflector van de flitser en van het op het objectief ingestelde diafragma.

☞ *Aanduiding van de reikwijdte vindt alleen plaats als de flitser met de camera is verbonden en er datacommunicatie heeft plaatsgehad. Wanneer „UE“ in het LC-display verschijnt, is een correcte flitsbelichting niet mogelijk. Een pijl (-- m ↗) op de plaats van de maximale reikwijdte betekent dat de reikwijdte wordt overschreden. Als de reflector uitgezwenkt staat wordt er geen flitsreikwijdte aangegeven.*

In de functie TTL wordt het afstandsbereik van de mecablitz getoond. Het linker getal geeft de kortst toelaatbare flitsafstand aan. Nog dichterbij het onderwerp komen kan tot overbelichte opnamen leiden. Het rechter getal geeft de maximale flitsafstand van de mecablitz aan. Overschrijden van deze afstand kan tot onderbelichte opnamen leiden.

Om de elektronica van de camera voldoende speelruimte voor de lichtregeling te geven, wordt aanbevolen

The maximum effective range of the mecablitz depends on the ISO film speed, the focal length of the lens or flash reflector position, and the aperture set on the lens.

☞ *Flash ranges are indicated only if the flashgun is connected to the camera and if an exchange of data has taken place (e.g. when the camera's shutter release was tapped). If „UE“ appears on the flash unit's LCD panel, correct flash exposure is not possible. An arrow (-- m ◆) in the LCD display indicates that the maximum flash range has been exceeded. There will be no flash range indication when the reflector is tilted.*

In TTL mode, the mecablitz displays the permissible distance range. The value on the left is the minimum permissible shooting distance. A shorter distance may result in overexposure. The value on the right is the maximum effective range of the mecablitz. A longer distance may result in underexposure.

The subject should be in the middle of the effective range to give the electronic system sufficient leeway

Il campo di utilizzo del flash dipende dalla sensibilità della pellicola ISO, dalla distanza focale dell'obiettivo o dalla posizione di riflessione del flash e dall'apertura del diaframma impostata sull'obiettivo.

☞ *Il campo di utilizzo è indicato solo se il flash è collegato alla fotocamera e se si è verificato uno scambio di dati (ad es. premendo leggermente il pulsante di scatto della fotocamera). Se sul pannello LCD del flash compare la segnalazione „UE“, significa che non è possibile una corretta esposizione con il flash. Una freccia (-- m ◆) sul pannello LCD indica che si è oltrepassata la massima portata del flash. Il campo di utilizzo non viene indicato se il riflettore è inclinato in senso orizzontale.*

Nel modo TTL viene visualizzato il raggio di portata del mecablitz. Il valore a sinistra indica la distanza minima ammessa per scattare una foto. Se la distanza è inferiore a questo valore può verificarsi una sovraesposizione. Il valore a destra indica il campo massimo di utilizzo del mecablitz. Se la distanza è superiore a questo valore può verificarsi una sottoesposizione.

El alcance del flash depende de la sensibilidad ISO, de la distancia focal del objetivo o del reflector del flash y del diafragma ajustado en el objetivo.

☞ *Si el flash está en conexión con la cámara y se realiza un cambio de datos (p.e. al pulsar el disparador de la cámara) entonces es posible una indicación del alcance. Si en el display LC aparece „UE“, entonces no es posible una exposición correcta. Una flecha (-- m ◆) en la posición del alcance máximo significa un exceso del alcance. Con el reflector girado no es posible la indicación del alcance.*

En el funcionamiento TTL se indica el alcance de distancia del mecablitz. El valor de la izquierda señala la distancia de toma más reducida permitida. Si la distancia queda por debajo entonces hay posibilidad de sobre-exposición en las tomas. El valor de la derecha indica el alcance máximo del mecablitz. Si se sobrepasa este valor entonces es posible que las tomas queden subexpuestas.

Para darle a la electrónica de la cámara suficiente margen para la regulación de luz, el objeto a foto-

Um der Elektronik der Kamera genügend Spielraum zur Lichtregelung zu geben, sollte sich das Aufnahmeobjekt im mittleren Bereich des Arbeitsbereichs befinden. Eine Anpassung an die jeweilige Aufnahmesituation kann durch Ändern der Objektivblende erreicht werden.

In der Manuellen Betriebsart (M bzw. 1/16) wird der Entfernungswert für die Entfernung zum Aufnahmeobjekt angezeigt, bei der eine korrekte Belichtung erfolgt. Eine Anpassung an die jeweilige Aufnahmesituation kann durch Ändern der Objektivblende erreicht werden.

Die Reichweitenanzeige kann in Meter [m] oder [ft] angezeigt werden. Zum Umschalten der Anzeige den Schalter im Batteriefach auf die gewünschte Position stellen.

LC-Display- Beleuchtung

Durch kurzzeitiges Antippen der Taste LIGHT ⑧ wird das LC-Display für ca. 10 s beleuchtet.

Pour laisser à l'électronique de l'appareil photo une latitude suffisante pour doser la lumière, le sujet devrait se situer dans le milieu de la plage de portée. Une adaptation à la situation de prise de vue peut s'obtenir en jouant sur l'ouverture du diaphragme sur l'objectif.

Dans les modes manuels (M et 1/16), la portée affichée est la distance au sujet qui donne une exposition correcte. Une adaptation à la situation de prise de vue peut s'obtenir en jouant sur l'ouverture du diaphragme sur l'objectif.

La portée peut être affichée en mètres [m] ou en pieds [ft]. La commutation de l'un sur l'autre se fait au moyen du sélecteur qui se trouve dans le logement des piles.

Eclairage de l'écran ACL

Un pression passagère sur la touche LIGHT ⑧ a pour effet d'éclairer l'écran ACL pour une durée d'environ 10 s.

dat het onderwerp zich ongeveer in het midden van het werkbereik van de flitser bevindt. Aanpassing aan de opnamesituatie kan worden bereikt door het diafragma van het objectief op de camera te veranderen.

In de met de hand in te stellen flitsfunctie (M , c.q. 1/16) worden voor de flitsafstand de waarden aangegeven waarbij een correcte belichting kan worden verwacht. Aanpassing aan de opnamesituatie kan worden bereikt door het diafragma van het objectief te veranderen.

De reikwijdte kan in meters (m) of in feet (ft) worden aangegeven. Zet, voor het omschakelen van de aanduiding, de schakelaar in het batterijvak in de gewenste stand.

LC-display verlichting

Door kort op de toets LIGHT ⑧ te drukken wordt het LC-display gedurende 10 s. verlicht.

for determining the required amount of light. An adaptation to the individual shooting situation can be achieved by changing the lens diaphragm.

In the manual mode (M and 1/16), the displayed distance is the flash-to-subject distance required for a correct exposure. An adaptation to the existing shooting situation can be achieved by changing the lens diaphragm.

Flash range indication may be in meters (m) or feet (ft). To change the display from m to ft or vice versa, use the corresponding switch in the battery compartment.

Illumination of LC display

Lightly tapping the LIGHT key ⑧ will illuminate the LC display for about 10 sec.

Per lasciare al sistema elettronico della fotocamera sufficiente gioco per regolare la quantità di luce necessaria, il soggetto dovrebbe trovarsi al centro del raggio di portata. Modificando l'apertura del diaframma sull'obiettivo è possibile un adattamento alle diverse situazioni di ripresa.

Nel modo manuale (M e 1/16) la distanza visualizzata corrisponde alla distanza del flash dal soggetto necessaria per ottenere una corretta esposizione. Modificando l'apertura del diaframma sull'obiettivo è possibile un adattamento alle diverse situazioni di ripresa.

Il campo di utilizzo può essere visualizzato in metri [m] o in piedi [ft]. Per commutare il display da metri a piedi e viceversa portare l'apposito interruttore sulla posizione desiderata.

Illuminazione del Display LC

Premendo leggermente il pulsante LIGHT ⑧ il display LC si illumina per ca. 10 secondi.

grafiar debería estar en el campo central del campo de trabajo. La adaptación a la situación de toma correspondiente se puede alcanzar cambiando el diafragma del objetivo

En el funcionamiento manual (M o 1/16) se indica el valor de distancia para la distancia del objeto a fotografiar, en la cual se lleva a cabo una iluminación correcta. La adaptación a la situación de toma correspondiente se puede alcanzar cambiando el diafragma del objetivo.

La indicación del alcance es posible en metros (m) o pies (ft.) Para cambiar la indicación ajustar el conmutador del compartimento de pila a la posición deseada.

Illuminación del display LC

Al pulsar la tecla LIGHT ⑧ se ilumina durante 10 seg. aprox. el display LC.

Automatische Motor-Zoomreflektor-Steuerung

Bei Verwendung von Kamera-Objektiven, welche den Wert ihrer Brennweite an die Kamera übertragen, werden diese Daten von der Kamera auch an das Blitzgerät weitergegeben. Das Blitzgerät passt daraufhin die Stellung des Zoomreflektors automatisch der Objektivbrennweite an.

☞ *Eine automatische Motor-Zoomreflektor-Steuerung ist nur mit Kameras möglich, die eine digitale Datenübertragung zum Blitzgerät gewährleisten.*

Im LC-Display des Blitzgerätes erscheint die Anzeige (B) A.ZOOM.

Die möglichen Zoompositionen des Reflektors sind 28 mm / 35 mm / 50 mm und 80 mm.

Die aktuelle Zoomposition des Reflektors wird im LC-Display (C) angezeigt. Bei Verwendung von Brennweiten kleiner als 28mm wird im LC-Display (C) "F-" zur Warnung vor Abschattungen an den Bildrändern angezeigt!

Nach dem Einschalten des Blitzgerätes mit dem

Commande automatique de la tête zoom motorisée

Si vous utilisez des objectifs qui transmettent la valeur de leur distance focale au boîtier de l'appareil, cette information sera également transmise au flash par l'appareil photo. Le flash adaptera alors automatiquement la position de sa tête zoom à la distance focale de l'objectif.

☞ *La commande automatique de la tête zoom motorisée n'est possible qu'avec des appareils photos qui assurent une transmission numérique des données au flash.*

L'écran ACL du flash affiche A.ZOOM (B).

Les positions zoom possibles du réflecteur sont 28 mm / 35 mm / 50 mm et 80 mm.

La position zoom momentanée du réflecteur est affichée sur l'écran ACL (C). Pour des focales inférieures à 28 mm, l'écran affiche en (C) "F-" pour signaler le vignettage dans les coins.

La position active après allumage du flash avec l'interrupteur ⑪ est toujours A.ZOOM 35 mm. Après enfoncement à mi-course du déclencheur de l'ap-

Automatische, motorische sturing van de zoom-reflector

Bij gebruik van cameraobjectieven die de waarde van hun brandpuntsafstand aan de camera overbrengen worden deze data door de camera ook aan de flitser doorgegeven. De flitser past dan de stand van de zoomreflector automatisch aan de brandpuntsafstand van het objectief aan.

☞ *Automatische sturing van de motorzoomreflector is alleen mogelijk bij camera's die een digitale overdracht van data naar de flitser garanderen.*

In het LC-display verschijnt de aanduiding (B) A.ZOOM.

De mogelijke zoomstanden van de reflector zijn: 28 mm / 35 mm / 50 mm / 80 mm.

De actuele zoomstand van de reflector wordt in het LC-display (C) aangegeven. Bij gebruik van objectieven met een brandpuntsafstand van minder dan 28 mm verschijnt in het LC-display (C) de aanduiding "F-" als waarschuwing voor beschaduwde hoeken en randen.

Na het inschakelen van de flitser met de hoofdscha-

Automatic motor-zoom reflector control

If you are using lenses which transmit their focal length to the camera, the camera will pass on this information to the flashgun. The flashgun then automatically adjusts the position of its zoom reflector to the focal length of the lens.

 *Automatic motor-zoom reflector control is only possible with cameras permitting digital data transmission to the flashgun.*

The LC display on the flashgun indicates A.ZOOM (B).

The following zoom positions of the reflector are possible: 28 mm/35 mm/50 mm and 80 mm.

The adjusted zoom reflector position is indicated in the LC display (C). If a focal length shorter than 28 mm is used, the LC display (C) indicates an "F" to signalize danger of vignetting.

When the flashgun is switched on with the main switch ⑪ the activated zoom reflector position is always A.ZOOM 35mm. As soon as the camera's shutter release is lightly touched, the focal length of

Controllo automatico del riflettore zoom motorizzato

Se si usano obiettivi che trasmettono i valori della loro distanza focale alla fotocamera, queste informazioni vengono trasmesse dalla camera al flash. Il flash adatta quindi la posizione del riflettore zoom automaticamente alla distanza focale dell'obiettivo.

 *Un controllo automatico del riflettore zoom motorizzato è possibile solo con camere che assicurano una trasmissione digitale dei dati al flash.*

Sul display LC del flash compare l'indicazione (B) A.ZOOM. Le posizioni zoom del riflettore possibili sono 28 mm/35 mm/50 mm e 80 mm.

La posizione momentanea zoom del riflettore viene visualizzata sul display LC (C). Utilizzando distanze focali inferiori a 28 mm, sul display LC (C) appare "F", che indica il pericolo di ombreggiature ai bordi dell'immagine.

Se il flash viene acceso con l'interruttore principale ⑪ la posizione zoom del riflettore attivata è sempre A.ZOOM 35 mm. Non appena viene premuto legger-

Control automático del reflector zoom por motor

Si utiliza los objetivos de las cámaras que transmiten el valor de la distancia focal a la cámara, también estos datos serán transmitidos de la cámara al flash. El flash ajusta la posición del reflector zoom automáticamente a la distancia focal del objetivo.

 *Un control automático del reflector zoom de motor solo es posible con cámaras que garantizan una transmisión digital de datos al flash.*

En el display LC del flash aparece la indicación (B) A.ZOOM.

Las posiciones zoom del reflector posibles son 28 mm/35 mm/50 mm y 80 mm.

La posición zoom actual del reflector se indica en el display LC (C). Si se utilizan distancias focales inferiores a 28 mm entonces aparece en el display LC (C) "F", para evitar sombras en los bordes de las fotos.

Después de conectar el flash con el interruptor principal ⑪ se activa A.ZOOM 35 mm. Al pulsar el disparador de la cámara se ajusta automáticamente la distancia

Hauptschalter ⑪ wird stets A.ZOOM 35mm aktiviert. Nach dem Antippen des Kameraauslösers wird die Position des Zoomreflektor automatisch der Objektivbrennweite angepasst.

Manuelle Motor-Zoomreflektor-Steuerung

Durch Antippen der Taste ZOOM ⑦ kann die Zoomposition des Reflektors unabhängig von der Objektivbrennweite verändert werden. Im LC-Display erscheint die Anzeige M.ZOOM (B) und die aktuelle Zoomposition des Reflektors (C).

Durch Antippen der Taste ZOOM ⑦ werden nacheinander folgende Einstellungen durchlaufen:

M.ZOOM 28mm - 35mm - 50mm - 80mm - A.ZOOM (z.B. 35mm) - M.ZOOM 28mm usw.

☞ *In der Betriebsart M.ZOOM erfolgt keine Warnanzeige wenn die Brennweite des Objektives kleiner ist als die Brennweite des Zoomreflektors! An den Bildrändern können Abschattungen entstehen!*

pareil, la position de la tête zoom du flash est adaptée automatiquement à la focale de l'objectif.

Commande manuelle de la tête zoom motorisée

La touche ZOOM ⑦ permet de modifier la position de la tête zoom du flash indépendamment de la focale de l'objectif. L'écran ACL affiche alors M.ZOOM (B) et la position zoom momentanée du réflecteur (C).

Par de courtes impulsions sur la touche ZOOM ⑦, les positions zoom sont sélectionnées selon la séquence suivante :

M.ZOOM 28 mm - 35 mm - 50 mm - 80 mm - A.ZOOM (par ex. 35 mm) - M.ZOOM 28 mm - etc.

☞ *En mode M.ZOOM, vous ne serez pas averti si la focale d'objectif est plus petite que la position zoom sélectionnée pour le réflecteur. Il y a alors risque de vignettage.*

kelaar ⑪ wordt altijd A.ZOOM 35 mm geactiveerd. Na aantippen van de ontspanknop op de camera wordt de brandpuntsafstand van de zoomreflector automatisch aan die van het objectief aangepast.

Met de hand te sturen standen van de motor-zoomreflector

Door het aantippen van de toets ZOOM ⑦ kan de zoomstand van de reflector onafhankelijk van de brandpuntsafstand van het objectief worden veranderd. In het LC-display verschijnen zowel de aanduiding ZOOM (B), als de actuele zoomstand van de reflector (C).

Door het aantippen van de toets ZOOM ⑦ worden na elkaar de volgende instellingen doorlopen:

M.ZOOM 28 mm - 35 mm - 50 mm - A.ZOOM (bijv. 35 mm) - M.ZOOM 28 mm enz.

☞ *In de functie M.ZOOM verschijnt er geen waarschuwing als de brandpuntsafstand van het objectief kleiner is dan de brandpuntsafstand van de zoomreflector! Hoeken en randen van de foto kunnen dus afschaduwingen vertonen!*

the zoom reflector is automatically adapted to the focal length of the lens.

Manual motor-zoom reflector control

The ZOOM ⑦ key permits you to change the zoom reflector's position independently of the focal length of the lens. The LC display then indicates M.ZOOM (B) and the presently adjusted zoom position of the reflector (C).

By lightly tapping the ZOOM key ⑦ you can select the zoom positions in the following sequence:

M.ZOOM 28 mm - 35 mm - 50 mm - 80 mm - A.ZOOM (e.g. 35 mm) - M.ZOOM 28 mm etc.

☞ *In the M.ZOOM mode no warning is given if the focal length of the lens is shorter than the focal length of the zoom reflector. There is the risk of vignetting!*

mente il pulsante di scatto della fotocamera la distanza focale del riflettore zoom viene automaticamente adattata alla distanza focale dell'obiettivo.

Controllo manuale del riflettore zoom motorizzato

Premendo leggermente il tasto ZOOM ⑦ è possibile modificare la posizione zoom del riflettore indipendentemente dalla distanza focale dell'obiettivo. Sul display LC appare l'indicazione M.ZOOM (B) e la posizione zoom momentanea del riflettore (C). Premendo leggermente il tasto ZOOM ⑦ è possibile selezionare le posizioni zoom in questa sequenza:

M.ZOOM 28mm - 35mm - 50mm - 80mm - A.ZOOM (ad es. 35 mm) - M.ZOOM 28 mm ecc.

☞ *Nel modo M.ZOOM non compare nessun segnale di avvertimento se la distanza focale dell'obiettivo è inferiore alla focale del riflettore zoom. Possono verificarsi ombreggiature sui bordi dell'immagine!*

focal del reflector zoom a la distancia focal del objetivo.

Control manual del reflector zoom por motor

Al pulsar la tecla ZOOM ⑦ se puede cambiar la posición zoom del reflector independientemente de la distancia focal del objetivo. En el display LC aparece la indicación M.ZOOM (B) y la posición zoom actual del reflector (C).

Al pulsar la tecla ZOOM ⑦ aparecen uno tras otro los siguientes ajustes:

M.ZOOM 28 mm - 35 mm - 50 mm - 80 mm - A.ZOOM (p.e. 35 mm) - M.ZOOM 28 mm etc.

☞ *En el funcionamiento M.ZOOM no aparece ninguna señal de aviso si la distancia focal del objetivo es inferior a la distancia focal del reflector zoom! En los bordes de las fotos pueden aparecer sombras!*

Meldungen vom Blitzgerät an die Kamera

Der mecablitz überträgt verschiedene Signale, bzw. Meldungen an die Kamera, wenn er mit der Kamera verbunden und eingeschaltet ist:

Blitzbereitschaftsanzeige

Bei aufgeladenem Blitzkondensator leuchtet am mecablitz die „READY“ Lampe ⑫ auf und zeigt damit die Blitzbereitschaft an. Das bedeutet, dass für die nächste Aufnahme Blitzlicht verwendet werden kann. Die Blitzbereitschaft wird auch an die Kamera übertragen und sorgt dort im Kamerasucher für eine entsprechende Anzeige. Gegebenenfalls wird die Kamera (Betriebsart- u. typabhängig!) bei Erreichen der Blitzbereitschaft auf die Blitzsynchronzeit umgestellt. Wenn Sie die Kamera auslösen, ohne daß die Blitzbereitschaftslampe aufleuchtet, wird kein Blitz gezündet und die Aufnahme wird unter Umständen falsch belichtet, falls die Kamerasteuerung bereits auf Blitzsynchronzeit umgeschaltet hat. Einzelheiten lesen Sie bitte in der Kamerabedienungsanleitung nach.

Signalisations du flash au boîtier

Le mecablitz transmet différents signaux et signalisations au reflex lorsqu'il est monté sur le boîtier et en marche.

Disponibilité du flash

Lorsque le condensateur de flash est chargé, le témoin de recyclage "READY" ⑫ s'allume sur le flash pour signaler sa disponibilité, c'est-à-dire que la prise de vue suivante peut être faite au flash.. La disponibilité du flash est également transmise au boîtier où elle est affichée dans le viseur. Le cas échéant, le boîtier est réglé sur la vitesse de synchronisation (en fonction du mode et du type d'appareil !) dès que la disponibilité du flash est atteinte. Si vous appuyez sur le déclencheur lorsque le témoin de recyclage n'est pas allumé, il ne se produit pas d'éclair et la photo risque d'être mal exposée si la commutation sur la vitesse de synchro a déjà eu lieu. Pour plus de détails, prière de vous reporter au mode d'emploi de l'appareil.

Meldingen van de flitser aan de camera

De mecablitz draagt verschillende signalen, c.q. meldingen aan de camera over, wanneer hij ingeschakeld en met de camera verbonden is.

Aanduidingen van de flitsparaatheid

Als de flitscondensator opgeladen is, licht op de mecablitz het "READY" -lampje ⑫ op om aan te geven, dat de flitser paraat is. Dat betekent, dat voor de eerstkomende opname flitslicht kan worden gebruikt. De flitsparaatheid wordt ook aan de camera overgedragen en zorgt daar voor eenzelfde aanduiding in de zoeker. Eventueel wordt de camera (toepassing en type afhankelijk) bij het bereiken van de flitsparaatheid omgeschakeld naar de flitsynchronisatietijd. Wanneer u de camera ontspant, zonder dat de flitsparaatheidslamp oplicht, wordt er geen flits afgegeven en de opname wordt soms verkeerd belicht, wanneer de camerasturing reeds naar de flitsynchronisatietijd is omgeschakeld. Details hierover leest u in de gebruiksaanwijzing van uw camera.

Flashgun instructions to the camera

The mecablitz transmits different signals and messages to the camera when it is connected to the camera and is switched on.

Flash-ready indication

When the flash capacitor is charged, the "READY" lamp ⑫ on the mecablitz lights up to signal flash readiness. This means that the next picture can be taken with flash. This means that flash can be used for the next exposure. The flash readiness signal is transmitted to the camera where it is indicated by a corresponding display in the camera's viewfinder. On some cameras (depending on the operating mode and camera model) the shutter is automatically changed to flash sync speed when flash readiness is reached. The flash will not be fired if the shutter is released before the flash ready light illuminates with the result that the exposure may be incorrect if the camera control circuit has already changed over to flash sync speed. Please refer to the camera's operating instructions for further details.

Trasmissione dati dal flash alla fotocamera

Il mecablitz trasmette diversi segnali o informazioni alla fotocamera quando è collegato con essa e in funzione.

Spia di carica del flash

Quando il condensatore del flash è carico si accende sul mecablitz la spia "READY" ⑫. Ciò significa che il flash è carico e quindi pronto per scattare la prossima foto.

Ciò significa che la prossima ripresa potrà essere effettuata con il flash. L'indicazione di flash carico viene trasmessa anche alla fotocamera che presenta a sua volta il simbolo corrispondente nel mirino. Eventualmente quando il lampo è pronto la fotocamera (a seconda del tipo e del modo di funzionamento) viene commutata sul tempo di posa sincro. Effettuando una ripresa senza che la spia di flash carico sia accesa, l'emissione del lampo non si verifica e la ripresa rischia di non essere ben esposta, se i comandi della fotocamera hanno già commutato sul tempo sincro-flash. Per ulteriori dettagli consultate il manuale istruzioni della fotocamera.

Avisos del flash a la cámara

El mecablitz transmite distintas señales, o avisos a la cámara, cuando está en conexión con la cámara y cuando está encendido:

Indicación de disposición de disparo

Con el condensador de flash cargado se ilumina en el mecablitz el piloto ⑫ "READY" e indica así la disposición de disparo. Esto significa que para la siguiente toma se puede utilizar el flash. Esto significa, que para la siguiente toma se puede utilizar luz de flash. La disposición de disparo también se transmite a la cámara y al mismo tiempo cuida de que aparezca la correspondiente indicación en el visor de la cámara. De otra forma cuando la cámara (dependiendo del modo o tipo de funcionamiento) alcanza la disposición de disparo se cambia a la velocidad de sincronización del flash. Si dispara la cámara, sin que se ilumine la luz de disposición de disparo, no hay destello y la foto queda mal expuesta según las condiciones, si el control de la cámara ha conmutado a la velocidad de sincronización del flash. Para más detalle lea las instrucciones de la cámara.

Automatische Blitzsynchronzeitsteuerung

Bei eingeschaltetem Blitzgerät wird an den meisten Systemkameras automatisch aus der eingestellten Betriebsart auf die Blitzsynchronzeit umgeschaltet. Je nach Kameratyp sind Zeiten zwischen 1/30 Sekunden und 1/250 Sekunden üblich. Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Kamera-Bedienungsanleitung.

Je nach Kameratyp wird bei eingeschaltetem Blitzgerät im Programm-Modus P bzw. im Vollprogramm auf die Blitzsynchronzeit umgeschaltet. Kürzere Zeiten als die Blitzsynchronzeit können nicht eingestellt werden.

Die Belichtungs-o.k.- Anzeige

Wenn Sie eine Blitzlichtaufnahme gemacht haben, blinkt kurzzeitig das TTL-Symbol (A) im Display des mecablitz, wenn die Belichtung korrekt war. Wenn das TTL-Symbol nicht blinkt, war nicht genug Licht vorhanden. In diesem Fall müssen Sie entweder näher an das Objekt oder eine kleinere Blendenzahl einstellen.

Synchronisation flash-auto

Lorsque le flash est en fonction, il y a avec la plupart des appareils système commutation automatique du mode réglé sur la vitesse de synchronisation. Selon le type d'appareil, des vitesses entre 1/30 et 1/250 s sont réglés. Pour plus de détails, veuillez voir le mode d'emploi de l'appareil photo.

Selon le type d'appareil, il y a - en cas de mis en fonction du flash - en mode programme P ou programme intégral commutation sur la vitesse de synchronisation. Des vitesses plus rapides que la vitesse de synchronisation ne peuvent pas être réglées.

Témoin de bonne exposition

Après une prise de vue au flash, le symbole TTL (A) clignote passagèrement sur l'écran ACL du mecablitz si les paramètres d'exposition étaient corrects. Si le symbole TTL ne clignote pas, la lumière était insuffisante, auquel cas il faut soit vous rapprocher d'avantage du sujet soit choisir une plus grande ouverture du diaphragme (= plus petit indice d'ouverture).

Automatische omschakeling naar de flitssynchronisatietijd

Wanneer de ingeschakelde flitser is wordt bij de meeste systeemcamera's automatisch vanuit de ingestelde functie naar de flitssynchronisatietijd omgeschakeld. Afhankelijk van het type camera zijn tijden tussen 1/30 seconde en 1/250 seconde gebruikelijk. Details s.v.p. opzoeken in de gebruiksaanwijzing van uw camera.

Afhankelijk van het cameratype wordt bij een ingeschakelde flitser in de programma modus P resp. in het volledige automatische programma, automatisch omschakeld naar de flitssynchronisatietijd. Kortere tijden dan de flitssynchronisatietijd kunnen niet worden ingesteld.

De belichtings-O.K. -aanduiding

Als u een flitsopname heeft gemaakt, zal het TTL-symbool (A) kort in het display van de mecablitz knipperen, als de belichting correct was. Als het TTL-symbool niet knippert, was er onvoldoende licht. In dat geval moet u dichterbij het onderwerp toegaan, of een lager diafragma getal instellen.

Automatic flash sync speed control

When the flash unit is on, the camera will automatically switch it to flash sync speed from any operating mode selected. The sync speed depends on the camera model and usually ranges between 1/30 sec. and 1/250 sec. For details please refer to the camera's instructions for use.

Some camera models will, when the flash unit is on, switch it to flash sync speed as soon as program mode „P“ or full-auto mode is selected. Speeds faster than the flash sync speed cannot be set.

Exposure verification

When a flash shot has been taken, the TTL symbol (A) briefly flashes in the LC display of the Mecablitz to confirm correct exposure. If the TTL symbol does not flash the available light was insufficient. In such an event you must either diminish the distance to the subject or set a smaller f-number.

Controllo automatico del tempo di sincronizzazione lampo

La più parte dei sistemi con flash attivato, commutano automaticamente il modo di funzionamento impostato sulla fotocamera, sul tempo di sincronizzazione lampo. Tempi tra 1/30 di secondo e 1/250 di secondo sono usuali a secondo del tipo di fotocamera. Le particolarità sono descritte nel manuale di istruzioni della fotocamera stessa.

I programmi in modo-P oppure in modo auto programma verranno commutati, a secondo del tipo di macchina fotografica sul tempo di sincronizzazione lampo a flash attivato. Un'impostazione di tempi più brevi del tempo di sincronizzazione lampo non è possibile.

Indicazione di corretta esposizione

Dopo aver scattato una foto con il flash, il simbolo TTL (A) lampeggia brevemente sul display del Mecablitz, se l'esposizione era corretta. Se il simbolo TTL non lampeggia, significa che non c'era luce sufficiente. In questo caso bisogna avvicinarsi al soggetto o impostare un numero di apertura di diaframma inferiore.

Control automático de sincronización de destello

Con el flash conectado la mayoría de las cámaras de sistema cambian automáticamente del modo de funcionamiento ajustado a la sincronización de destello. Según el tipo de cámara suele variar entre 1/30 seg. y 1/250 seg. Para más detalles vea las instrucciones de la cámara.

Según el tipo de cámara el flash conectado en modo de funcionamiento P o Programa total cambia a sincronización de destello. No se pueden ajustar velocidades más cortas que la de sincronización de flash.

Indicación de exposición-o.k.

Si ha realizado una toma con flash, parpadea brevemente el símbolo TTL (A) en el display del Mecablitz, si la exposición fue correcta. Si el símbolo TTL no parpadea, entonces no había suficiente luz. En este caso tiene que acercarse más al objeto o ajustar un diafragma inferior.

Sucheranzeigen in der Kamera

Die folgende Beschreibung gibt nur einen allgemeinen Überblick. Kameraspezifische Abweichungen sind möglich (siehe Bedienungsanleitung der Kamera).

-  (grün) Aufforderung zur Verwendung, bzw. zum Einschalten des Blitzgeräts (bei einigen Kameras).
-  (rot) Blitz ist einsatzbereit (bei einigen Kameras). Lesen Sie bitte in der Kamerabedienungsanleitung nach, was für Ihren Kamertyp gilt.
-  (rot) leuchtet nach Auslösen permanent bzw. verschwindet kurzzeitig
Die Aufnahme wurde richtig belichtet.
-  (rot) blinkt nach Auslösen
Aufnahme wurde unterbelichtet.

Affichages dans le viseur

Le tableau ci-après ne donne qu'un aperçu général. Des divergences d'un boîtier à l'autre sont possibles (voir le mode d'emploi de l'appareil photo).

- flèche verte  :
Invitation à utiliser le flash ou à le mettre en fonction
- flèche rouge  :
Signalisation de -disponibilité du flash
- flèche rouge  allumée :
Vue exposée -après déclenchement correctement passagère
- flèche rouge  clignote
Vue sous-exposée après déclenchement

De zoekeraanduidingen in de camera

De volgende beschrijving geeft een slechts algemeen overzicht. Per type zijn cameraspecifieke afwijkingen mogelijk (zie gebruiksaanwijzing van uw camera).

- groene pijl 
Verzoek, de flitser te gebruiken, c.q. in te schakelen
- rode pijl 
Aanduiding, dat de flitser paraat is.
- rode pijl  licht na de
De opname werd opname continu, c.q. hij correct belicht. verdwijnt korte tijd.
- rode pijl  knippert na de
De opname werd opname onderbelicht.

Information displayed in the camera's viewer

The following table only gives a general survey. Camera-specific deviations are possible (please refer to the camera's operating instructions).

- Green arrow 
Indicates that flashgun should be used or switched on.
- Red arrow 
Flash readiness indication.
- Red arrow  is permanently illuminated:
The shot was correctly exposed. After exposure, it disappears briefly.
- Red arrow  blinks after
The shot was exposure underexposed.

Indicazioni nel mirino della fotocamera

La tabella che segue fornisce soltanto delle indicazioni di ordine generale. Delle variazioni dovute ai diversi modelli di fotocamera sono possibili (consultate il manuale istruzioni della vostra fotocamera).

- freccia verde 
indicazione di flash carico
- freccia rossa 
Indicazione di disposizione di disparo
- freccia rossa  rimane
l'esposizione acceso dopo lo scatto della ripresa o scompare subito correttamente.
- freccia rossa  lampeggia
la ripresa era dopo lo scatto sottoesposta

Indicaciones del visor en la cámara

La siguiente descripción le da una visión general. Variaciones específicas de la cámara son posibles (vea las instrucciones de la cámara).

- flecha verde 
Invita a utilizar o conectar el flash.
- flecha roja 
Indicación de disposición de disparo
- flecha roja  después del
se ilumina permanentemente después de un disparo o desaparece momentáneamente.
- flecha roja  parpadea
parpadea después de un disparo.
La toma está subexpuesta.

Der TTL-Blitzbetrieb

Der Mecablitz erhält seine Informationen ausschließlich von einer TTL-gesteuerten Kamera.

i

Im TTL-Betrieb wird die Belichtungsmessung von einem Sensor in der Kamera vorgenommen. Dieser mißt das durchs Objektiv auf den Film auftreffende Licht (TTL = Through The Lens). Bei Erreichen der erforderlichen Lichtmenge schaltet die Kameraelektronik den Blitz ab. Der Vorteil dieses Blitzbetriebs liegt darin, daß alle die Belichtung beeinflussenden Faktoren (z. B. Filter, Blenden- und Brennweitenveränderungen bei Zoomobjektiven) berücksichtigt werden. Sie brauchen sich nicht um die Blitzeinstellung kümmern, die Kameraelektronik sorgt automatisch für die richtige Blitzlichtdosierung. Außerdem können Sie auch verschiedene Meßmethoden nützen (z.B. Spotmessung, Matrixmessung, mittenbetonte Integralmessung), die einige Kameras anbieten.

Für den TTL-Blitzbetrieb muß der Betriebsarten-

Mesure TTL au flash

Le mecablitz ne peut recevoir d'informations que de boîtiers avec contrôle TTL du flash.

i

Dans ce mode, la mesure de l'exposition est effectuée par la cellule dans le reflex. Cette cellule mesure la lumière pénétrant par l'objectif (TTL = Through The Lens) et qui vient frapper la surface du film. Lorsque la quantité de lumière nécessaire pour une lustration correcte du film est atteinte, l'électronique de l'appareil reflex commande l'interruption immédiate de l'éclair. L'avantage du mode TTL réside dans le fait que tous les facteurs exerçant une influence sur l'exposition sont automatiquement pris en compte, tels les filtres, les modifications d'ouverture et de couverture des zooms, etc. Vous n'avez pas besoin de vous occuper de régler le flash, l'électronique du reflex se charge du dosage exact de l'éclair. Vous pouvez aussi utiliser les différents types de mesure (par ex. spot, matricielle, pondérée centrale) possibles avec quelques boîtiers.

Pour le contrôle TTL du flash, le sélecteur de mode

TTL flitsregeling

De mecablitz krijgt zijn informatie uitsluitend van een TTL-gestuurde camera.

i

In de TTL-functie wordt de belichtingsmeting door een sensor in de camera uitgevoerd. Deze meet het door het objectief op de film vallende licht (TTL = Through The Lens). Bij het bereiken van de vereiste hoeveelheid licht schakelt de elektronica van de camera de flitser uit. Het voordeel van deze flitsfunctie ligt hierin, dat alle factoren die de belichting beïnvloeden (bijv. filters, veranderingen van diafragmawaarde en brandpuntsafstand bij zoomobjectieven) ingecalculeerd worden. U hoeft zich geen zorgen te maken om de instelling van de flitser, de elektronica van de camera zorgt automatisch voor de juiste flitsdosering. Bovendien kunt u ook gebruikmaken van de verschillende meetmethoden (bijv. spotmeting, matrixmeting, integrale meting met nadruk op het beeldmidden etc.) die sommige camera's te bieden hebben.

TTL flash control

The mecablitz receives its information exclusively from the connected TTL-controlled camera.

i

Exposure measurement in TTL mode (TTL = through-the-lens) is completed by the camera's sensor. This sensor measures the light reaching the film through the camera lens. An electronic control circuit within the camera transmits a stop signal to the flashgun as soon as the film has been exposed by the correct amount of light; the flash is then instantly cut out. The advantage of the TTL mode is that all factors influencing the exposure of the film (such as filters, change of aperture or variable aperture zooms) are taken into account. You need not worry about adjustment of the light output. The camera's electronic system automatically defines the required amount of light. You can also utilize various metering facilities (e.g. spot, matrix or centre-weighted overall readings) offered by some cameras.

Controllo flash TTL

Il mecablitz può ricevere informazioni soltanto da una fotocamera che dispone di controllo TTL del flash.

i

La misurazione dell'esposizione nel modo TTL viene effettuata da un sensore incorporato nella fotocamera. Questo sensore rileva l'intensità della luce che raggiunge la pellicola attraverso l'obiettivo (TTL=Through The Lens). Non appena l'erogazione luminosa è sufficiente per la corretta esposizione, il circuito di controllo elettronico della fotocamera interrompe l'emissione del lampo. Il vantaggio di questo tipo di funzionamento è che tiene conto automaticamente di tutti i fattori che influiscono sull'esposizione, come la presenza di filtri, le variazioni di diaframma o di focale con obiettivi zoom, etc.. Non dovrete più preoccuparvi di regolare il lampeggiatore, i circuiti elettronici della fotocamera provvedono automaticamente a un dosaggio corretto della quantità di luce lampo necessaria per una corretta esposizione. Inoltre alcune fotocamere offrono la possibilità di scelta tra diversi sistemi di misurazione (per es. la misurazione a matrice, spot e semispot).

Control de destello TTL

El mecablitz recibe su información exclusivamente de una cámara de control-TTL.

i

En el funcionamiento „TTL“ la medición de la exposición es realizada por un sensor en la cámara. Este mide a través del objetivo la luz que llega a la película (TTL = Through The Lens). Si se alcanza la cantidad de luz precisa, la electrónica de la cámara desconecta el flash. La ventaja de este funcionamiento es que todos los factores como filtros, variaciones de diafragmas y distancias focales en objetivos zoom pueden influir en la exposición. No tiene que preocuparse por el ajuste de flash, la electrónica de la cámara prevé la dosis de luz de flash correcta. Además puede aprovechar distintos métodos de medición que ofrecen algunas cámaras (p.e. medición punto (Spot), medición matricial, medición integral con ponderancia central).

Para el funcionamiento TTL el selector de tipos de

schalter ⑩ des mecablitz in der Position TTL stehen. Im LC-Display (A) wird TTL angezeigt!

Die maximale Reichweite (D) für die gewählte Blende und den Mindestbeleuchtungsabstand (D) können Sie im Display des Blitzgerätes ablesen.

Bei geschwenktem Reflektor erfolgt keine Entfernungsanzeige.

Wird der Mindestbeleuchtungsabstand unterschritten, so kann es zu Überbelichtungen kommen.

Im TTL-Blitzbetrieb muß auch für Versuche auf jeden Fall ein Stück Film in der Kamera eingelegt sein.

Wollen Sie die Blitzreichweite anhand der Belichtungs-o.k.-Anzeige (READY) überprüfen, ist das nur durch Auslösen an der Kamera und nicht mit dem Handauslöser ⑫ am Blitz möglich!

Manueller Blitzbetrieb mit voller Lichtleistung

Zum manuellen Betrieb des mecablitz mit voller Lichtleistung wird der Betriebsartenschalter ⑩ in Position M (MANUAL) geschaltet. Im LC-Display (A) wird M (Manuell) angezeigt. Bei jedem Auslösen des

⑩ du mecablitz doit se trouver sur la position TTL. L'écran ACL affiche TTL (A).

La portée maximale (D) pour l'ouverture choisie et la portée minimale (D) sont affichées sur l'écran ACL du flash.

La portée n'est pas affichée lorsque le réflecteur est basculé. Une distance de prise de vue inférieure à la portée minimale peut entraîner une surexposition du sujet.

Pour faire des essais en mesure TTL au flash, il faut qu'un bout de film soit placé dans le boîtier.

Pour vérifier la portée de l'éclair à l'appui du témoin de bonne exposition (READY), il faut déclencher l'éclair au moyen du déclencheur du boîtier et pas au moyen du bouton ⑫ de test sur le flash.

Mode manuel à pleine puissance

Pour utiliser le mecablitz en mode manuel à pleine puissance, placez le sélecteur de mode ⑩ sur la position M (MANUAL). L'écran ACL (A) affiche M (manuel). A chaque déclenchement du flash, celui-ci émet un éclair non dosé correspondant à la pleine puissance lumineuse.

Voor de TTL-flitsfunctie moet de functieschakelaar ⑩ van de mecablitz in de stand TTL staan. In het LC-display (A) wordt "TTL" aangegeven.

De maximale reikwijdte (D) voor de gekozen diafragma waarde en de minimum flitsafstand (D) kunt u in het LC-display aflezen.

Bij gezwenkte reflector worden geen afstandden aangegeven. Als u dichtbij dan de minimumafstand een flits-opname maakt, kan overbelichting optreden.

In de TTL-functie moet ook voor tests altijd een stuk film in de camera ingelegd zijn.

Wilt u de flitsreikwijdte bepalen aan de hand van de aanduiding voor belichtings-o.k.(READY), dan is dat alleen door ontspannen van de camera mogelijk en niet door het ontspannen ⑫ van de flitser!

Met de hand te bedienen instellingen bij flitsen op vol vermogen

Voor het met handbediening instellen van de flitser op vol vermogen, moet de functieschakelaar ⑩ in de stand M (MANUAL) worden gezet. In het LC-dis-

For TTL flash mode, the operating mode selector ⑩ of the mecablitz must be in TTL position. The LC display (A) indicates TTL.

The maximum effective range (D) for the selected aperture and the minimum flash-to-subject distance (D) are given in the flashgun's LC display.

This distance will not be indicated if the reflector is tilted. A flash-to-subject distance shorter than the given minimum distance can result in over-exposure.

A strip of film must be loaded in the camera if tests are to be conducted in TTL flash mode.

The effective flash range can only be checked by the correct-exposure display (READY) if the flash is triggered by the camera and not with the manual release on the flashgun!

Manual flash mode at full light output

To use the mecablitz at full light output in the manual mode, the operating mode selector ⑩ must be set to M (MANUAL) position. The LC display (A) indicates M (Manual). A full-power flash will then be

Nel modo TTL il selettore della modalità di funzionamento ⑩ del mecablitz deve trovarsi in posizione TTL. Sul display LC (A) viene visualizzato il simbolo TTL.

Il campo di utilizzo massimo (D) per l'apertura del diaframma selezionata e la distanza minima del flash dal soggetto (D) sono visualizzate nel display del flash.

La distanza non viene visualizzata se il riflettore è inclinato in senso orizzontale. Se la distanza del flash dal soggetto è inferiore a quella minima può verificarsi una sovraesposizione.

Anche per effettuare dei test nel modo flash TTL, è necessario che sul piano pellicola si trovi una sezione di film.

Per controllare il campo di utilizzo del flash mediante l'indicazione di corretta esposizione, bisogna innescare il lampo soltanto con il pulsante di scatto della fotocamera e non premendo il pulsante „open flash“ del lampeggiatore.

Modo flash manuale con potenza piena

Per utilizzare il mecablitz a potenza piena nel modo manuale impostare il selettore ⑩ in posizione M (MANUAL). Nel display LC (A) viene visualizzato M

funcionamiento ⑩ del mecablitz tiene que estar en la posición TTL. En el display LC (A) se indica TTL!

El alcance máximo (D) para el diafragma elegido y la distancia mínima de iluminación (D) se pueden leer en el display del flash.

Con el reflector girado no aparece la indicación de distancia. Si la distancia mínima de iluminación es inferior entonces puede haber sobre-exposiciones.

Para hacer pruebas en el funcionamiento TTL, tiene que haber una película en la cámara.

Si quiere comprobar el alcance de flash mediante la indicación de exposición-READY, solo es posible si dispara la cámara y no con el disparador manual del flash!

Funcionamiento manual con plena potencia de luz

Para el funcionamiento manual del mecablitz con plena potencia de luz se conecta el conmutador de tipos de funcionamiento ⑩ a la posición M (MANUAL). En el display LC (A) se indica M (MANUELL). En cada disparo de flash por consiguiente se emite un destel-

Blitzgerätes wird daraufhin stets ein ungeregelter Blitz mit voller Lichtleistung abgegeben.

Am LC-Display (D) des mecablitz wird automatisch die für eine korrekte Belichtung erforderliche Entfernung zum Aufnahmeobjekt angezeigt. Durch Verändern der Objektivblende bzw. -Brennweite (Kamera) kann die erforderliche Entfernung zum Aufnahmeobjekt der jeweiligen Aufnahmesituation angepaßt werden.

Bei indirekter Blitzbelichtung bzw. abgeschwenktem Reflektor erfolgt keine Entfernungsanzeige im LC-Display!

Manueller Blitzbetrieb mit 1/16 Teillichtleistung

Zum manuellen Betrieb des mecablitz mit 1/16 Teillichtleistung wird der Betriebsartenschalter ⑩ in Position 1/16 geschaltet. Im LC-Display (A) wird ML (Manuell Low) angezeigt. Bei jedem Auslösen des Blitzgerätes wird daraufhin stets ein Blitz mit 1/16 der maximalen Lichtleistung abgegeben.

Am LC-Display (D) des mecablitz wird automatisch die für eine korrekte Belichtung erforderliche Entfer-

L'écran ACL (D) du mecablitz affiche automatiquement la distance flash-sujet nécessaire pour obtenir une exposition correcte. Vous pouvez réaliser l'adaptation à la situation de prise de vue en jouant sur l'ouverture du diaphragme ou la distance focale (sur l'appareil photo).

☞ *La distance n'est pas affichée sur l'écran ACL lorsque le flash est utilisé en éclairage indirect ou lorsque le réflecteur est basculé.*

Mode manuel à puissance partielle 1/16e

Pour utiliser le mecablitz en mode manuel au 1/16e de sa puissance, placez le sélecteur de mode ⑩ sur la position 1/16. L'écran ACL (A) affiche ML (manuel low). A chaque déclenchement du flash, celui-ci émet un éclair correspondant au 1/16ème de sa puissance lumineuse maximale.

L'écran ACL (D) du mecablitz affiche automatiquement la distance flash-sujet nécessaire pour obtenir une exposition correcte. Vous pouvez réaliser l'adaptation à la situation de prise de vue en jouant sur l'ouverture du diaphragme ou la distance focale (sur l'appareil photo).

play (A) wordt M (manueel) aangegeven. Telkens als de flitser ontstoken wordt geeft deze steeds een niet-geregelde flits met vol vermogen af.

In het LC-display (D) van de mecablitz wordt automatisch de voor een correcte belichting vereiste afstand tot het onderwerp aangegeven. Door veranderen van het diafragma, c.q. van de brandpuntsafstand van het objectief, kan de vereiste afstand tot het onderwerp aan de actueel geldende opnamesituatie worden aangepast.

☞ *Bij indirect flitsen, c.q. gezwenkte reflector wordt er in het LC-display geen afstand aangegeven!*

Met de hand te bedienen instellingen bij flitsen op 1/16 van het volle vermogen

Voor het flitsen met deelvermogen, op 1/16 van het volle vermogen, moet de functieschakelaar ⑩ in de stand 1/16 worden gezet. In het LC-display (A) wordt "ML" (manueel laag) aangegeven. Telkens al de flitser ontstoken wordt geeft deze een flits af met een vermogen dat 1/16 van het volle vermogen bedraagt.

In het LC-display (D) van de mecablitz wordt auto-

fired each time the flashgun is triggered.

The LC display (D) of the mecablitz automatically shows the flash-to-subject distance required for a correct exposure. An adaptation to the individual shooting situation can be achieved by changing the  lens diaphragm or the focal length (on the camera).

The distance will not be indicated in the LC display if the flash is bounced or if the reflector is tilted.

Manual flash mode at 1/16 partial light output

For use of the mecablitz in manual mode at 1/16 partial light output, the operating mode selector ⑩ must be set to 1/16 (MANUAL) position. The LC display (A) indicates ML (Manual Low). A flash at 1/16 of the maximum light output will then be fired each time the flashgun is triggered.

The LC display (D) of the mecablitz automatically indicates the flash-to-subject distance required for a correct exposure. An adaptation to the individual  shooting situation can be achieved by changing the lens diaphragm or the focal length (on the

manuale). Ogni volta che si scatta una foto con il flash verrà emesso sempre un lampo a piena potenza.

Sul display LC (D) del mecablitz viene visualizzata automaticamente la distanza del flash dal soggetto necessaria per una corretta esposizione. Modificando l'apertura del diaframma sull'obiettivo o la distanza focale (sulla fotocamera) è possibile adattare la distanza necessaria dal soggetto alle diverse situazioni di ripresa.

 *La distanza non viene visualizzata nel display LC se l'illuminazione del flash è indiretta o se il riflettore è inclinato in senso orizzontale!*

Modo flash manuale con potenza ridotta (1/16mo)

Per utilizzare il mecablitz con potenza ridotta (1/16mo) nel modo manuale impostate il selettore della modalità di funzionamento ⑩ in posizione 1/16 (MANUAL). Sul display LC (A) viene visualizzato il simbolo ML (Manuell Low). Ogni volta che si scatta una foto con il flash viene emesso sempre un lampo a potenza ridotta (1/16mo).

lo irregular con plena potencia de luz.

En el display LC (D) del mecablitz se indica automáticamente la distancia al objeto de toma necesaria para una exposición correcta. Si se varía el diafragma o la distancia focal (Cámara) del objetivo se puede ajustar la distancia necesaria al objeto  de toma a la situación de toma correspondiente.

Con luz indirecta de flash o con el reflector girado no aparece la indicación de distancia en el display LC!

Funcionamiento manual con potencia parcial de luz de 1/16

Para el funcionamiento manual del mecablitz con potencia parcial de luz de 1/16 se conecta el conmutador de tipos de funcionamiento ⑩ a la posición 1/16 (MANUAL). En el display LC (A) se indica ML (MANUELL LOW). En cada disparo del flash se emite un destello con 1/16 de la potencia de luz máxima.

En el display LC (D) del mecablitz se indica automáticamente la distancia al objeto de toma necesaria para una exposición correcta.

nung zum Aufnahmeobjekt angezeigt. Durch Verändern der Objektivblende bzw. -Brennweite (Kamera) kann die erforderliche Entfernung zum Aufnahmeobjekt der jeweiligen Aufnahmesituation angepasst werden.

Bei indirekter Blitzbelichtung bzw. abgeschwenktem Reflektor erfolgt keine Entfernungsanzeige im LC-Display!

Blitzsynchronisation

Je nach Kameratyp sind verschiedene Blitz-Synchronisationsarten möglich.

Normalsynchronisation

Schalter ⑨ auf ►► - Displayanzeige ⚡►►

Diese Betriebsart wird von allen TTL-Kameras ausgeführt und sie ist für die meisten Blitzaufnahmen geeignet. Bei der normalen Blitzsynchronisation wird automatisch auf die Kamera-Blitzsynchronzeit umgeschaltet. Je nach Kameratyp sind Zeiten zwischen 1/30 s und 1/250s üblich. Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Kamera-Bedienungsanleitung.

☞ La distance n'est pas affichée sur l'écran ACL lorsque le flash est utilisé en éclairage indirect ou lorsque le réflecteur est basculé.

Synchronisation

Suivant le type de boîtier, différents modes de synchronisation du flash sont possibles.

Synchronisation normale

Commutateur ⑨ sur ►► - affichage sur écran ⚡►►

Ce mode existe sur tous les boîtiers à mesure TTL et convient pour la plupart des prises de vue au flash. En synchronisation normale, il se produit une commutation automatique sur la vitesse de synchro X du boîtier. Suivant le reflex, cette vitesse peut aller de 1/30 s à 1/250 s. Pour plus de détails, prière de vous reporter au mode d'emploi de l'appareil photo.

Synchronisation en vitesse lente

Certains boîtiers disposent de programmes d'exposition pour une synchronisation du flash en vitesse lente. Les prises de vue au flash en faible lumière ambian-

matisch de voor een correcte belichting vereiste afstand tot het onderwerp aangegeven. Door veranderen van het diafragma, c.q. van de brandpuntsafstand van het objectief, kan de vereiste afstand tot het onderwerp aan de geldende opnamesituatie worden aangepast.

☞ Bij indirect flitsen, c.q. gezwenkte reflector wordt er in het LC-display geen afstand aangegeven!

Flitssynchronisatie

Afhankelijk van het type camera zijn verschillende soorten flitssynchronisatie mogelijk.

Normale synchronisatie

Schakelaar ⑨ op ►► - aanduiding in het display ⚡►►

Deze functie wordt door alle TTL-camera's ondersteund en hij is geschikt voor de meeste flitsopnamen. Bij de normale flitssynchronisatie wordt automatisch naar de flitssynchronisatietijd van de camera omgeschakeld. Afhankelijk van het type camera zijn daarbij tijden van tussen 1/30 s en 1/250 s gebruikelijk. Details vindt u in de gebruiksaanwijzing van de camera.

camera).

The distance will not be indicated in the LC display if the flash is bounced or if the reflector is tilted.

Flash synchronisation

Different modes of flash synchronisation are possible, depending on the camera model.

Normal synchronisation

Switch ⑨ set to ►►- Indication on display ⚡►►

This mode is available with all TTL cameras, and it is suitable for most flash shots. With normal synchronisation, switching to the camera's flash sync shutter speed is automatic. The shutter speed may vary from 1/30th and 1/250th seconds, depending on the camera model. Please refer to the camera's operating instructions for further details.

Slow-synchronisation

Some cameras feature specific exposure programs for slow-synchronisation.

Flash shots at low lighting levels and fast shutter

Sul display LC (D) del mecablitz viene visualizzata automaticamente la distanza dal soggetto necessaria per una corretta esposizione. Modificando l'apertura del diaframma sull'obiettivo o la distanza focale (sulla fotocamera) è possibile adattare la distanza necessaria dal soggetto alle diverse situazioni di ripresa.

👉 *La distanza non viene visualizzata nel display LC se l'illuminazione del flash è indiretta o se il riflettore è inclinato in senso orizzontale!*

Sincronizzazione del lampo

A seconda del tipo di fotocamera sono possibili diversi modi di sincronizzazione del flash.

Sincronizzazione normale

Selettore ⑨ su ►►- Indicazione sul display ⚡►►

Questo modo di funzionamento viene effettuato da tutte le fotocamere con misurazione TTL ed è adatto per la maggior parte delle riprese lampo. Con la sincronizzazione normale del lampo si verifica una commutazione automatica sul tempo sincro-flash della

Si se varía el diafragma o la distancia focal (Cámara) del objetivo se puede ajustar la distancia necesaria al objeto de toma a la situación de toma correspondiente.

👉 *Con luz indirecta de flash o con el reflector girado no aparece la indicación de distancia en el display LC!*

Sincronización de flash

Según el tipo de cámara son posibles distintos modos de sincronización de flash.

Sincronización normal

Conmutador ⑨ a ►► - Indicación del display ⚡►►

Este funcionamiento es realizado por todas las cámaras TTL y es apropiado para la mayoría de las tomas con flash. En la sincronización normal se conmuta automáticamente al tiempo (velocidad) de sincronización de flash de la cámara. Según el tipo de cámara son frecuentes las velocidades entre 1/30 seg. y 1/250 seg. Para más detalle lea las instrucciones de la cámara.

Langzeitsynchronisation

Verschiedene Kameras verfügen über bestimmte Belichtungsprogramme für Langzeitsynchronisation.

Blitzaufnahmen bei schwacher Beleuchtung führen mit kurzen Verschußzeiten (normale Blitzsynchronzeit) oft zu grell leuchteten Aufnahmeobjekten vor einem dunklen Hintergrund. Bei Langzeitsynchronisation steht der Verschußzeitenbereich bis hinab zu 30 s zur Verfügung, mit dem sie den Hintergrund besser zur Geltung bringen können, da bei längeren Verschußzeiten die Grundhelligkeit durch das Umlicht deutlich erhöht ist. Verwenden Sie ein Stativ, um verwackelte Aufnahmen zu vermeiden. Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Kamera-Bedienungsanleitung.

Synchronisation auf den zweiten Verschußvorhang (REAR)

Schalter ⑨ auf ►► - Displayanzeige ►►⚡

Einige Kameras bieten die Möglichkeit zur Synchronisation auf den zweiten Verschußvorhang.

Normalerweise wird der Blitz zu Beginn der

te et avec des vitesses d'obturation rapides (vitesse de synchro X normale) se traduisent parfois par une surexposition du sujet principal devant un arrière-plan sombre. En synchronisation en vitesse lente, on peut exposer jusqu'à 30 s pour mettre mieux en évidence l'arrière-plan par la lumière ambiante. Utilisez un trépied pour éviter le bougé. Pour plus de détails, prière de vous reporter au mode d'emploi de l'appareil photo.

Synchronisation sur le second rideau (REAR)

Commutateur ⑨ sur ►► - affichage sur écran ►►⚡

Certains boîtiers offrent la possibilité de synchroniser le flash au départ du second rideau.

Normalement le flash est déclenché au début de l'exposition, c'est-à-dire peu de temps après le démasquage de la fenêtre d'exposition par le premier rideau. Dans le cas de vitesses d'obturation lentes et de sujets en mouvement, le rendu des traces de lumière manque de naturel. Si le boîtier permet de synchroniser sur le deuxième rideau et si cette fonction est activée, le flash sera déclenché

Synchronisation bij lange belichtingstijden

Sommige camera's beschikken over bepaalde belichtingsprogramma's voor flitssynchronisatie bij lange belichtingstijden.

Flitsopnamen bij zwakke verlichting leiden met korte belichtingstijden (normale flitssynchronisatie-tijd) vaak tot te fel verlichte onderwerpen tegen een te donkere achtergrond. Bij synchronisatie met lange belichtingstijd staat het hele bereik tot 30 s ter beschikking, waarmee u de achtergrond beter kunt laten uitkomen, omdat bij langere belichtingstijden de basishelderheid van het onderwerp door het omgevingslicht duidelijk wordt verhoogd. Gebruik een statief, om cameratrilling te vermijden. Details vindt u in de gebruiksaanwijzing van de camera.

Synchronisatie bij het dichtgaan van de sluiters (REAR)

Schakelaar ⑨ op ►► - aanduiding in het display ►►⚡

Sommige camera's bieden de mogelijkheid tot synchronisatie op het moment vlak voordat de sluiters dichtgaat.

speeds (normal flash sync speed) can often result in overexposed subjects in front of a very dark background. The slow-sync function allows the use of slow shutter speeds right up to 30 seconds, to significantly enhance the background as a result of the extra ambient light. Such shots require a tripod to prevent camera shake. Please refer to the camera's operating instructions for further details.

Second curtain synchronisation (REAR)

Switch ⑨ to set ► - Indication on display ►⚡

Some cameras offer the facility of second shutter curtain synchronisation. With normal synchronisation, the flash is fired precisely after the opening of the first shutter curtain.

When using slow shutter speeds, and with moving objects, this would result in an unnatural rendition of light traces. With second curtain or rear curtain synchronisation, the flash is fired as the exposure is ending, just before the second curtain covers the film again. This makes the light trail behind the moving objects instead of appearing in front of

fotocamera. A seconda del tipo di fotocamera sono normali tempi comprese fra 1/30 e 1/250 secondo. Per ulteriori dettagli vi consigliamo di consultare il manuale istruzioni della vostra fotocamera.

Sincronizzazione con tempi lunghi

Alcune fotocamere dispongono di determinati programmi di esposizione per una sincronizzazione con tempi lunghi.

Con riprese flash normali e condizioni di luce ambiente sfavorevoli si verifica spesso che a causa dei tempi sincro brevi lo sfondo risulti troppo scuro e il soggetto principale sovraesposto. Con tempi sincro lunghi i tempi di otturazione hanno a disposizione fino a 30 secondi per mettere meglio in evidenza lo sfondo con la luce ambiente. Utilizzate uno stativo per evitare riprese mosse. Per ulteriori dettagli consultate il libretto di istruzioni della vostra fotocamera.

Sincronizzazione sulla seconda tendina (REAR)

Selettore ⑨ su ► - Indicazione sul display ►⚡

Alcune fotocamere offrono la possibilità di sincronizzare sulla seconda tendina.

,Sincronización de tiempo largo

Distintas cámaras disponen de programas de exposición específicos para sincronización de tiempo largo.

Tomas con flash, con iluminación floja llevan a tomas de objetos muy deslumbrantes delante de un fondo oscuro con tiempos cortos de obturación (velocidad de sincronización de flash normal). En sincronización de tiempo largo el alcance de la velocidad de obturación está disponible hasta 30 seg., con lo que el fondo resalta más, ya que en velocidades de obturación más largas la claridad principal aumenta notablemente por la luz ambiente. Utilice un trípode para evitar fotografías movidas. Para más detalle lea las instrucciones de la cámara.

Sincronización a la segunda cortinilla (REAR)

Conmutador ⑨ a ► - Indicación del display ►⚡

Algunas cámaras ofrecen la posibilidad de sincronización a la segunda cortinilla.

Normalmente se dispara el flash al comienzo de la exposición, esto quiere decir después de que la primera cortinilla haya abierto. Esto lleva en

Belichtung gezündet, d.h. kurz nachdem der erste Verschlußvorhang das Bildfenster geöffnet hat. Bei längeren Verschußzeiten und bewegten Objekten führt das zu einer unnatürlichen Wiedergabe von Lichtspuren (siehe Foto 1).

Falls die Synchronisation auf den zweiten Verschlußvorhang von der Kamera unterstützt wird und aktiviert ist, wird der Blitz erst am Ende der Verschlußöffnungszeit gezündet. Dadurch wird erreicht, daß auf dem Bild Lichtspuren bewegter Objekte nicht vorausseilen, sondern ihnen folgen (siehe Foto 2).

Der Schalter ⑨ dient zur Auswahl der Synchronisation auf den 1. oder 2. Verschlußvorhang. Schalter nach links - 1. Vorhang (Normalzustand), Schalter nach rechts - 2. Vorhang.

Bei einigen Kameras muß die Funktion zur Synchronisation auf den zweiten Verschlußvorhang an der Kamera selbst eingestellt werden.

non plus au début mais à la fin du temps d'exposition. Les traces lumineuses sur la photo traduiront une meilleure impression de mouvement car elles suivront le sujet en déplacement et ne le précéderont plus (Foto 2).

Le commutateur ⑨ sert à choisir entre la synchronisation sur le 1er et sur le 2ème rideau. Commutateur à gauche : 1er rideau (état normal) ; commutateur à droite : 2ème rideau.

Sur certains appareils photos, la fonction de synchronisation sur le 2^{ème} rideau doit être réglée sur l'appareil même.

Normaal wordt de flitser aan het begin van de belichting ontstoken, d.w.z. kort nadat de sluitser het gehele beeldvenster heeft vrijgegeven. Bij langere belichtingstijden en bewegende onderwerpen leidt dat tot een onnatuurlijke weergave van lichtsporen.

Als de functie synchronisatie bij dichtgaan van de sluitser door de camera wordt ondersteund en geactiveerd is, wordt de flits pas aan het einde van de tijd dat de sluitser open is, ontstoken. Daardoor wordt bereikt, dat van bewegende onderwerpen de lichtsporen niet op het onderwerp vooruitlopen, maar er achteraan komen.

De schakelaar ⑨ dient voor het kiezen van synchronisatie op het eerste of op het tweede lamellenpaar. Schakelaar naar links - eerste lamellenpaar (normale stand), schakelaar naar rechts - tweede lamellenpaar.

Bij sommige camera's moet de functie van synchronisatie op het tweede lamellenpaar op de camera zelf worden ingesteld.

them, and renders a more natural looking picture.

Switch ⑨ is used for the choice of 1st or 2nd curtain synchronization. Switch at the left: 1st shutter curtain (normal state); switch at the right: 2nd shutter curtain.

On some cameras, 2nd curtain synchronization must be set on the camera.

Di solito il lampo viene emesso all'inizio dell'esposizione, cioè poco dopo l'apertura della prima tendina. Con tempi di posa lunghi e soggetti in movimento ciò provoca una riproduzione poco naturale di tracce di luce. Se la fotocamera dispone e mette in funzione la sincronizzazione sulla seconda tendina, il lampo viene emesso alla fine del tempo di otturazione.

In tal modo si ottiene che sul fotogramma le tracce di luce non precedono il soggetto in movimento, bensì lo seguono.

Il selettore ⑨ serve per la selezione della sincronizzazione sulla prima o sulla seconda tendina. Selettore a sinistra: prima tendina (stato normale), selettore a destra: seconda tendina.

Su alcune fotocamere la funzione di sincronizzazione sulla seconda tendina deve essere impostata sulla camera.

velocidades de obturación largas y objetos movidos a una reproducción poco natural de huellas de luz.

Si la sincronización a la segunda cortinilla es apoyada por la cámara y está activada, entonces el destello se enciende al final de la velocidad de abertura de obturación. Con ello se consigue, que las huellas de luz de objetos movidos en la foto no se adelantan sino que les siguen.

El conmutador ⑨ sirve para elegir la sincronización a la 1ª o 2ª cortinilla. Conmutador hacia la izquierda - 1ª cortinilla (estado normal), conmutador hacia la derecha - 2ª cortinilla.

En algunas cámaras hay que ajustar en la cámara la función de sincronización a la 2ª cortinilla.

Blitzbetrieb in den Programmfunktionen

TTL-gesteuerte Blitzlichtaufnahmen sind in allen Belichtungs- und Automatikprogrammen möglich. Ist der Mecablitz auf der Kamera befestigt und eingeschaltet, so arbeitet er mit Programmautomatik (P), Zeitautomatik (A), Blendenautomatik (S) und in der manuellen Betriebsart automatisch mit TTL-Blitzsteuerung, wenn der Betriebsartenschalter ⑩ auf TTL steht.

Die Funktion zur Verringerung roter Augen kann an der Kamera nicht aktiviert werden.

Indirektes Blitzen

Direkt geblitzte Bilder sind an ihrer typisch harten und ausgeprägten Schattenbildung zu erkennen. Oft wirkt auch der physikalisch bedingte Lichtabfall vom Vordergrund zum Hintergrund störend.

Durch indirektes Blitzen können diese Erscheinungen weitgehend vermieden werden, weil das Objekt und der Hintergrund mit zerstreutem Licht weich und gleichmäßig ausgeleuchtet werden kann. Der

Utilisation du flash dans les modes automatiques

Les prises de vues avec contrôle TTL du flash sont possibles dans tous les modes d'exposition automatiques et programmés. Lorsque le mecablitz est fixé sur le boîtier et allumé, il fonctionne automatiquement avec contrôle TTL dans les modes programme (P), priorité au diaphragme (A), priorité à la vitesse (S) et en mode manuel si son sélecteur de mode ⑩ est placé sur TTL.

La fonction de réduction d'yeux rouges ne peut pas être activée sur le reflex.

Eclairage indirect au flash

Les photos prises au flash direct sont presque toutes caractérisées par des ombres portées souvent inesthétiques. Et sur une grande profondeur de champ, les lois de la physique font que l'arrière-plan reste souvent dans la pénombre.

Ces phénomènes pourront être évités par l'éclairage indirect qui donne une lumière diffuse pour un éclairage doux et régulier du sujet et de l'arrière-plan.

Le réflecteur peut être basculé sur 90° dans le sens

Flitsen in de programmafuncties

TTL-gestuurde flitsopnamen zijn in alle belichtings- en automatiekprogramma's mogelijk. Als de mecablitz op de camera is bevestigd en hij ingeschakeld is, dan werkt hij in de automatisch in de geprogrammeerde functie (P), automatisch met voorkeuze van de belichtingstijd (A), automatisch met voorkeuze van de diafragmaopening (S) en in de met de hand in te stellen functies automatisch met TTL-flitsregeling, als de functieschakelaar van de mecablitz ⑩ op TTL staat.

De functie voor het verminderen van het „rode ogen-effect“ kan op de camera niet worden geactiveerd.

Indirect flitsen

Rechtstreeks geflitste foto's zijn te herkennen aan hun typisch harde en duidelijk optredende schaduwvormen. Vaak werkt ook de natuurkundig bepaalde lichtafval van voor- naar achtergrond storend.

Door indirect te flitsen kunnen deze verschijnselen

Use of flash in the program modes

TTL-controlled flash shots can be made in all exposure and auto program modes. If the Mecablitz is mounted on the camera and switched on, then the flash unit will automatically operate with TTL flash control in the modes autoprogram (P), aperture priority (A), shutter priority (S) and in the manual mode, provided that the operating mode selector ⑩ has been set to TTL.

The "red eye reduction" function cannot be activated on the camera.

Bounced flash

Photos shot with full frontal flash are easily recognized by their harsh, dense shadows. This is often associated with a sharp drop of light from the foreground to the background.

This phenomenon can be avoided with bounced flash because the diffused light will produce a soft and uniform rendition of both the subject and the background. For this purpose the reflector is turned

Modo flash auto programmato

Riprese lampo con controllo TTL del flash sono possibili in tutti i modi di esposizione automatici e programmati. Quando il Mecablitz è fissato sulla fotocamera e attivato, può funzionare con automatismo di programma (P), automatismo di tempi (A), di diaframma (S) e nel modo manuale automaticamente con controllo flash TTL, se il selettore del modo ⑩ è posizionato su TTL.

La funzione per la riduzione dell'effetto occhi rossi non può venire attivata sulla fotocamera.

Lampo riflesso

In molti casi la luce diretta del flash sul soggetto produce ombre troppo dure. Anche la naturale caduta d'illuminazione sullo sfondo provoca spesso un effetto poco gradevole.

E' possibile ottenere immagini più piacevoli dirigendo il lampo verso una superficie riflettente, che a sua volta lo devierà, ampliato e ammorbidito, in direzione del soggetto e dello sfondo. A questo scopo è necessario orientare la parabola principale del flash

Funcionamiento de flash en las funciones de programa

Si el Mecablitz está sujeto en la cámara y conectado, entonces funciona con el automatismo programado (P), de velocidad (A), de diafragma (S) y en el funcionamiento manual automáticamente con control de destello TTL si el conmutador de tipos de funcionamiento ⑩ está en TTL.

La función para reducción de ojos rojos no se puede activar en la cámara.

Destellos indirectos

Los destellos directos producen sombras fuertes. A veces la caída de luz desde el primer plano hasta el fondo molesta.

Con destellos indirectos se pueden evitar en gran medida estos efectos, ya que el objeto y el fondo se iluminan con una luz difusa proporcionalmente.

Se gira el reflector hasta aprox. 90 ° en vertical, de forma que ilumine adecuadamente las superficies de reflexión (p.e. techos). En fotos de color la super-

Reflektor kann bis ca. 90° vertikal geschwenkt werden, daß er geeignete Reflexflächen (z. B. Decke) beleuchtet. Die reflektierende Fläche muß bei Farbaufnahmen farbneutral bzw. weiß sein und sollte keine Strukturen aufweisen.

Beim vertikalen Schwenken des Reflektors ist darauf zu achten, daß kein direktes Licht vom Reflektor auf das Motiv fallen kann.

Schwenken des Reflektors

Halten Sie den mecablitz mit einer Hand fest und schwenken mit der anderen Hand den Reflektorkopf bis zur gewünschten Position vertikal nach oben.

☞ *Bei abgeschwenktem Reflektor erfolgt keine Reichweitenanzeige.*

Autofokus-Meßblitz

Der mecablitz unterstützt mit seinem integrierten AF-Rotlicht-Scheinwerfer ③ Autofokus-TTL-Kameras bei der automatischen Scharfeinstellung. Wenn die Lichtverhältnisse für eine automatische Fokussierung (Scharfeinstellung) nicht mehr

vertical pour le diriger vers une surface réfléchissante (p. ex. le plafond). La surface réfléchissante devra être de teinte neutre ou blanche pour éviter des retours de couleurs et ne pas être structurée.

On veillera à basculer le réflecteur d'un angle suffisant pour empêcher que de la lumière directe ne vienne frapper le sujet.

Basculement du réflecteur

Maintenez le mecablitz d'une main et, de l'autre, basculez la tête du flash dans le sens vertical jusqu'à la position souhaitée.

☞ *La portée n'est pas affichée lorsque le réflecteur est basculé.*

Illuminateur

Avec son illuminateur AF intégré ③, le mecablitz assiste les reflex autofocus TTL dans la mise au point automatique. Lorsque la lumière ambiante est insuffisante pour permettre une mise au point automatique, le mecablitz projette des bandes rouges vertica-

voor een heel groot deel worden voorkomen, omdat onderwerp en achtergrond met verstrooid licht zacht en gelijkmatig verlicht kunnen worden. De reflector kan tot ong. 90° verticaal worden versteld zodat hij een geschikt reflectievlak (bijv. het plafond) verlicht.

Het reflecterende vlak moet bij kleuropnamen neutraal van kleur, c.q. wit zijn en het mag geen structuur hebben.

Bij verticaal zwenken van de reflector moet er op worden gelet, dat er geen rechtstreeks licht vanuit de reflector op het onderwerp kan vallen.

Zwenken van de reflector

Houd de mecablitz met één hand vast en zwenk de kop van de reflector met de andere hand naar boven tot deze in de gewenste stand staat.

☞ *Bij gezwenkte reflector vindt er geen aanduiding van de flitsreikwijdte plaats.*

Autofocusmeetflits

De mecablitz ondersteunt met zijn geïntegreerde AF-roodlicht-schijnwerper ③, autofocus-TTL-

vertically by up to approx. 90° so that the flash is bounced back from a suitable reflective surface (e.g. ceiling or walls of a room). The reflecting surface for colour shots must be white or have a neutral colour and it must not be structured.

When swivelling the reflector ensure that no direct light from the reflector reaches the subject.

Tilting the reflector

Hold the mecablitz tightly with one hand and use the other hand to tilt the reflector upward until the desired position is reached.

 *Flash ranges are not indicated if the reflector is tilted.*

Autofocus measuring flash

The integrated AF red-light beam ③ of the mecablitz supports the automatic focusing of autofocus TTL cameras. When the prevailing light is insufficient for automatic focusing, the mecablitz will project a pattern of red vertical stripes onto the subject as soon as the camera's release is lightly touched.

di circa 90° in verticale in modo che illumini una superficie riflettente adatta (per es. il soffitto).

Con riprese a colori la superficie riflettente deve essere di colore neutro o bianca e priva di rilievi.

Quando la parabola viene orientata verticalmente, è essenziale verificare che il soggetto non venga raggiunto dalla luce diretta del riflettore.

Orientamento del riflettore

Tenete fermo il mecablitz con una mano e con l'altra ruotate la testa del riflettore verso l'alto in verticale fino a raggiungere la posizione desiderata.

 *L'indicazione del campo di utilizzo non viene visualizzata con il riflettore inclinato in senso orizzontale.*

Raggio di misurazione AF

Il mecablitz con il suo illuminatore a luce rossa AF ③ integrato assiste fotocamere AF TTL nella messa a fuoco automatica. Quando la luce ambiente non è più sufficiente per un corretto funzionamento del sistema di messa a fuoco automatica, premendo il

ficie reflectante tiene que ser blanca o neutra sin estructuras especiales.

Cuando el reflector gira en vertical hay que asegurarse, que no caiga luz directa del reflector sobre el motivo.

Girar el reflector

Sujete el mecablitz con una mano y con la otra mano gire la cabeza del reflector hasta la posición deseada en vertical hacia arriba.

 *Con el reflector girado no hay indicación de alcance.*

Destello de medición autofocus

El mecablitz apoya con su haz de luz roja AF ③ integrado las cámaras autofocus-TTL, en el enfoque nítido automático. Si las condiciones de luz para un enfoque automático (enfoque nítido) no son suficientes, entonces el mecablitz, con el disparador de la cámara pulsado, proyecta una tira de muestra roja vertical sobre el objeto a fotografiar. Sobre esta tira de muestra el autofocus de la cámara enfoca nítidamente la foto.

ausreichen, projiziert der mecablitz bei angetipptem Kamera-Auslöser ein rotes senkrechtes Streifenmuster auf das Aufnahmeobjekt. Auf dieses Streifenmuster stellt der Autofokus der Kamera das Bild scharf.

Beachten Sie bitte:

- Ist das Autofokussystem der Kamera eingeschaltet, so wird bei zu schwachem Licht von der Kameraelektronik automatisch der Autofokus-Meßblitz aktiviert.
- Der Autofokus-Meßblitz kann nicht in jeder Kamerabetriebsart, bzw. Kamerafokussierart aktiviert werden. Meist wird nur die SINGLE-AF Funktion (siehe Kamera-Bedienungsanleitung) ohne Schärfenachführung unterstützt
- Die Reichweite des AF-Meßblitzes ③ ist von der Lichtstärke (maximale Objektiv-Anfangsöffnung) des Objektivs abhängig! Bei einem Standard-Objektiv F 1,8/50 mm beträgt die Reichweite (je nach Empfindlichkeit des Kamera-AF-Sensors) ca. 6-10 m.
- Wird der Autofokus-Meßblitz ③ erforderlich, so

les sur le sujet lorsqu'on appuie légèrement sur le déclencheur du boîtier. Le système autofocus du boîtier utilise ces bandes pour réaliser la mise au point. Remarques :

- Si le système autofocus du boîtier est activé, l'illuminateur AF sera automatiquement activé par l'électronique du boîtier en situation de faible lumière.
- L'illuminateur AF ne peut pas être activé dans chaque mode d'exposition ou chaque mode de mise au point automatique. Dans la plupart des cas, il n'est utilisable qu'en mode autofocus ponctuel (voir mode d'emploi de l'appareil photo) sans suivi de la mise au point.
- La portée de l'illuminateur AF ③ dépend de la luminosité de l'objectif (ouverture maximale). Pour un objectif standard F 1,8/50 mm, la portée est d'environ 6 à 10 m suivant la sensibilité du capteur AF du boîtier.
- Si une assistance est nécessaire pour la mise au point, ce sera soit l'illuminateur AF ③ du boîtier ou celui du flash qui sera activé suivant le niveau de lumière ambiante.

camera's bij het automatisch scherpstellen. Wanneer er voor automatisch scherpstellen niet meer voldoende licht aanwezig is, projecteert de mecablitz op het moment dat de ontspanknop van de camera wordt aangeraakt een rood, verticaal streep patroon op het onderwerp. Op dit streep patroon stelt de camera met zijn autofocus scherp.

Let er s.v.p. op :

- Is het autofocusstelsel van de camera ingeschakeld, dan wordt door de elektronica in de camera bij te zwak licht de autofocusmeetflits automatisch geactiveerd.
- De autofocusmeetflits kan niet bij elke camerafunctie, c.q. soort scherpstelling worden geactiveerd. Meestal wordt alleen de SINGLE-AF-functie (zie de gebruiksaanwijzing van de camera) zonder nastellen van de scherpste, ondersteund..
- De reikwijdte van de AF-meetflits ③ is afhankelijk van de lichtsterkte (maximale aanvangsopening) van het objectief! Bij een standaardobjectief F 1,8/50 mm

The camera's autofocus system then focuses the picture by this striped pattern.

Notes:

- When the camera's autofocus system is on, the electronic circuit will automatically activate the autofocus measuring flash whenever the prevailing light is insufficient for the exposure.
- The autofocus measuring flash cannot be activated in every exposure mode or AF mode of the camera. In most cases, it will only support the SINGLE-AF function (see camera's operating instructions) without follow-up focusing.
- The range of the autofocus measuring flash depends on the speed of the lens (maximum aperture)! With an f/1.8 standard lens of 50 mm focal length, the range is approx. 6-10 m (depending on the sensitivity of the camera's AF sensor).
- Depending on the camera type, either the AF illuminator of the camera or that of the flashgun will be activated whenever the autofocus measuring facility becomes necessary.

pulsante di scatto della fotocamera il mecablitz proietta un fascio di raggi luminosi rossi, verticali, in direzione del soggetto la cui riflessione consente alla fotocamera di operare la messa a fuoco.

Nota bene:

- Se il sistema autofocus della fotocamera è attivato, in condizioni di luce ambiente insufficiente i circuiti elettronici della fotocamera attivano il raggio di misurazione AF.
- Il raggio di misurazione AF non può essere attivato in tutti i modi di funzionamento o di messa a fuoco della fotocamera. Nella maggior parte dei casi viene assistita soltanto la funzione SINGLE AF senza la messa a fuoco.
- La portata del raggio di misurazione AF ③ dipende dalla potenza dell'obiettivo (apertura iniziale massima dell'obiettivo). Con un obiettivo standard F 1,8/50 mm la portata è di circa 6 -10 m (a seconda della sensibilità del sensore AF della fotocamera).
- Se il raggio di misurazione AF ③ si rende neces-

Por favor tenga en cuenta:

- Si el sistema autofocus de la cámara está conectado se activa automáticamente, desde la electrónica de la cámara, el destello de medición autofocus cuando haya poca luz.
- El destello de medición autofocus no puede ser activado en cualquier tipo de funcionamiento de la cámara o tipo de enfoque de cámara. La mayoría de las veces se apoya solo la función Single AF (vea instrucciones de la cámara) sin seguimiento de nitidez.
- El alcance del destello de medición AF depende de la intensidad de luz del objetivo (máxima apertura inicial del objetivo)! El alcance de un objetivo Standard F 1,8/50 mm es de aprox. 6–10 m. (Según la sensibilidad del sensor de cámara AF).
- Si es necesario el destello de medición autofocus, entonces no funciona ni el aparato de exposición - AF de la cámara ni el del flash, según el tipo de cámara.
- Solo se apoya el sensor central AF

funktioniert entweder das AF-Beleuchtungsgerät der Kamera oder das des Blitzgeräts, je nach Kameratyp.

- nur der zentrale AF-Sensor wird unterstützt.

☞ *Objektive mit geringer Anfangsblendenöffnung von z.B. 5,6 bzw. 8 (z.B. Telezoom-Objektive) schränken die Reichweite des AF-Meßblitzes erheblich ein!*

AF- Betriebsarten

Bei AF-Kameras gibt es zwei Betriebsarten (abhängig vom Kamera-Modell):

• Schärfepriorität (SINGLE AF):

Sie können die Kamera nur dann auslösen, wenn das AF-System auf das Aufnahmeobjekt scharf gestellt hat. Kann das Kamera-AF-System nicht scharf stellen, so wird die Kamera (und somit auch das Blitzgerät) nicht ausgelöst!

• Auslösepriorität (CONTINUOUS AF):

Sie können die Kamera unabhängig von der Scharfeinstellung jederzeit auslösen.

- Seul le senseur central AF est assisté.

☞ *Les objectifs peu lumineux, par ex. avec ouverture maximale de 5,6 ou 8 (télézooms par exemple), réduisent sensiblement la portée de l'illuminateur AF.*

Modes de mise au point automatique

Les appareils autofocus existent avec deux modes de mise au point automatique :

• priorité à la mise au point (AF ponctuel = SINGLE AF)

Vous ne pouvez déclencher que lorsque le système autofocus a réalisé la mise au point sur le sujet. Si le système autofocus du boîtier n'arrive pas à faire la mise au point, le déclencheur du boîtier (et donc aussi le flash) est verrouillé.

• priorité au déclenchement (AF continu = CONTINUOUS AF)

Vous pouvez déclencher à tout moment, indépendamment de la mise au point.

☞ *Il y a risque de manque de netteté, si vous prenez la photo avant que l'appareil ait fait la mise au*

bedraagt de reikwijdte (hangt af van de gevoeligheid van de AF-sensor in de camera) ong. 6 - 10 m.

- Wanneer de autofocusmeetflits ③ vereist is, werkt het AF-verlichtingsapparaat van de camera of van de flitser, afhankelijk van het type.

- Alleen de centrale AF-sensor wordt ondersteund.

☞ *Objectieven met lagere lichtsterkte van bijv. 5,6 c.q. 8 (bijv. telezoomobjectieven) beperken de reikwijdte van de AF-meetflits sterk!*

AF-functies

Bij AF-camera's zijn er twee functies (afhankelijk van het cameramodel):

• Scherpteprioriteit (SINGLE AF)

U kunt de camera pas ontspannen, als het AF-systeem op het onderwerp heeft scherpgesteld. Kan het camera AF-systeem niet scherpstellen, dan wordt de camera (en daarmee ook de flitser) niet ontspannen!

• Ontspanprioriteit (CONTINUOUS AF) :

U kunt de camera altijd ontspannen, ongeacht de scherpstelling.

- Only the central AF sensor is supported

☞ *Low-speed lenses, e.g. with an aperture of f/5.6 or f/8 (such as zoom lenses), significantly restrict the range of the autofocus measuring flash!*

AF operating modes

Two operating modes are available with AF cameras (depending on the camera model):

• Focusing priority (SINGLE AF):

The shutter can only be released when the subject has been sharply focused by the AF system. If the camera's AF system is unable to focus sharply, then the shutter cannot be released and the flash cannot be fired.

• Shutter release priority (CONTINUOUS AF)

The shutter can always be tripped, irrespective of sharp focusing.

☞ *Shots may be blurred if the release is actuated before focusing has been completed by the camera. The AF measuring flash is deactivated in this operating mode!*

sario, entra in funzione l'illuminatore AF della fotocamera oppure quello del flash, a seconda del tipo di fotocamera.

- Viene sostenuto solo il sensore centrale dell'AF.

☞ *Obiettivi con un'apertura del diaframma iniziale ridotta di per es. 5,6 o 8 (per es. obiettivi tele-zoom) riducono notevolmente la portata del raggio di misurazione AF.*

Modi di funzionamento AF

Con fotocamere AF, a seconda del modello, sono disponibili due modi di funzionamento:

• Priorità di messa a fuoco (SINGLE AF)

Potete far scattare la fotocamera soltanto dopo che il sistema AF ha messo a fuoco il soggetto della ripresa. Se il sistema AF della fotocamera non è in grado di mettere a fuoco il motivo, non si può scattare la ripresa, nè attivare il flash.

• Priorità dello scatto (CONTINUOUS AF)

Potete far scattare la fotocamera in ogni momento indipendentemente dalla messa a fuoco.

☞ *¡Los objetivos con apertura de diafragma inicial reducida p.e. de 5,6 o 8 (p.e. objetivos TELE-Zoom) limitan considerablemente el alcance del destello de medición AF!*

Tipos de funcionamiento AF

En las cámaras AF hay dos tipos de funcionamiento (dependiendo del modelo de cámara):

• Prioridad de nitidez (Single AF):

Solo puede disparar la cámara, si el sistema AF enfoca nítidamente sobre el objeto a fotografiar. Si el sistema AF de cámara no enfoca nítidamente, entonces la cámara (y también el flash) no disparan!

• Prioridad de disparo (Continuos AF):

Vd. puede disparar la cámara en cualquier momento, independientemente del enfoque nítido.

☞ *Si pulsa el disparador corre peligro de que las fotografías no salgan muy nítidas, antes de que la cámara haya finalizado el enfoque nítido. En este tipo de funcionamiento el destello de medición AF está desactivado!*

☞ *Es besteht die Gefahr, daß Aufnahmen unscharf werden, wenn Sie den Auslöser betätigen, bevor die Kamera die Scharfeinstellung beendet hat. Bei dieser Betriebsart ist der AF-Meßblitz deaktiviert!*

Weitere Hinweise zu den AF-Betriebsarten sowie deren Aktivierung entnehmen Sie bitte der Kamera-Bedienungsanleitung.

Blitztechniken

Automatisches Aufhellblitzen

Einige Kameras bieten in ihren Belichtungsprogrammen die Möglichkeit, eine automatische Aufhellblitzsteuerung zu aktivieren oder steuern selbständig einen Aufhellblitz ein. Mit dem Aufhellblitz können Sie lästige Schatten beseitigen und bei Gegenlichtaufnahmen eine ausgeglichene Belichtung erreichen. Ein computergesteuertes Meßsystem der Kamera wählt die Verschlusszeit, die Arbeitsblende und die Blitzleistung automatisch so, daß sowohl das Hauptobjekt als auch der Hintergrund ausgewogen belichtet wird. Einzelheiten siehe Kamera-Bedienungsanleitung.

☞ *point. Dans ce mode de mise au point, l'illuminateur AF est désactivé.*

Pour plus de détails sur les modes de mise au point et leur activation, prière de vous reporter au mode d'emploi de l'appareil photo.

Techn. d'éclairage et fonctions du flash

Fill-in automatique au flash

Certains boîtiers permettent d'activer la fonction de dosage auto flash/ambiance ou l'activent automatiquement. La technique du „fill-in“, c'est-à-dire le déclenchement en plein jour d'un éclair d'appoint, permet de déboucher les ombres et d'obtenir un éclairage plus équilibré dans les contre-jours. Le système de mesure du boîtier sélectionne automatiquement la vitesse d'obturation et l'ouverture et dose la puissance du flash afin d'obtenir un éclairage équilibré du sujet principal et de l'arrière-plan. Pour plus de détails, prière de vous reporter au mode d'emploi de l'appareil photo.

☞ *Er bestaat gevaar, dat opnamen onscherp worden, wanneer u de ontspanknop bedient, alvorens de camera de scherpstelling heeft beëindigd. Bij deze functie is de AF-meetflits uitgeschakeld!*

Verdere details over de AF-functies en het activeren daarvan, vindt u in de gebruiks-aanwijzing van de camera.

Flitstechnieken

Automatisch invulflitsen

Sommige camera's bieden in hun belichtingsprogramma's de mogelijkheid, een automatische invulflits te activeren of zenden zelfstandig een invulflits uit. Met de invulflits kunt u lastige schaduwen opheffen en bij tegenlichtopnamen een uitgebalanceerde belichting verkrijgen. Een computer gestuurd meetsysteem van de camera kiest de belichtingstijd, het werkdiafragma en het flitsvermogen zo, dat het hoofdonderwerp, net als eveneens de achtergrond, behoorlijk wordt belicht.

Please refer to the camera's operating instructions for further details about the AF modes and their activation.

Flash techniques

Automatic fill-in flash

Some cameras offer the facility of activating automatic fill-in flash control or automatically trigger a fill-in flash. Fill-in flash will soften harsh shadows and diminish the contrast, thereby producing a more balanced exposure when shooting against the light. The camera's computer-controlled measuring system automatically selects the shutter speed, working aperture and light output in such a manner that both the main subject in the foreground as well as the background are uniformly exposed.

Please refer to the camera's operating instructions.

 *Se si attiva lo scatto prima che la foto-camera abbia terminato la messa a fuoco, si rischiano di avere delle riprese poco nitide. Con questo modo di funzionamento il raggio di misurazione AF è disattivato.*

Per altre indicazioni circa i modi di funzionamento AF e il loro impiego consultate il manuale istruzioni della vostra fotocamera.

Tecniche d'illuminazione

Flash di schiarita automatico

Alcune fotocamere offrono nei loro programmi di esposizione la possibilità di attivare un controllo automatico del lampo di schiarita oppure innescano autonomamente un lampo di schiarita. Il lampo di schiarita può essere impiegato per schiarire le ombre o per ottenere un'esposizione più equilibrata nel controluce. Il sistema di misurazione della fotocamera controllato da un computer seleziona automaticamente il tempo di otturazione, il diaframma e l'intensità del lampo richiesti in modo tale che l'esposizione sia del soggetto principale che dello sfondo risulti equilibrata. Per ulteriori dettagli consultate il manuale istruzioni della vostra fotocamera.

Otras indicaciones sobre los tipos de funcionamiento AF así como su activación los encontrará en las instrucciones de la cámara.

Técnicas de flash

Destellos de aclaración automáticos

Algunas cámaras ofrecen en sus programas de exposición la posibilidad de activar un control de destello de aclaración automático o bien dirigen ellos mismos un destello de aclaración. Con el destello de aclaración pueden eliminar sombras y pueden conseguir exposiciones equilibradas en contraluces. Un sistema de medición por computador de la cámara elige automáticamente el tiempo de obturación, el diafragma de trabajo y la potencia de destello, de tal manera, que el objeto principal así como el fondo son expuestos equilibradamente.

Para más detalle lea las instrucciones de la cámara.

TTL-Belichtungskorrektur

Verschiedene Kameras bieten eine Möglichkeit, die TTL-Blitzbelichtungssteuerung zu beeinflussen. Dabei können an der Kamera Korrekturwerte von bis zu +/- 3 Blendenstufen (in drittel bzw. halben Schritten) vorgewählt werden.

☞ *Vergessen Sie nicht, diese Funktion wieder abzuschalten.*

Einzelheiten siehe Kamera-Bedienungsanleitung.

Blitz-Belichtungsreihen

Einige Kameras bieten die Möglichkeit von einem Objekt eine Belichtungsreihe aufzunehmen. Bei Aktivierung dieser Funktion werden z.B. drei aufeinanderfolgende Aufnahmen gemacht. Von diesen Aufnahmen wird beispielsweise die erste mit einer Blitzlicht-Minus-Korrektur (= weniger Blitzlicht) versehen, die zweite wird normal belichtet und die dritte wird mit einer Blitzlicht-Plus-Korrektur (=mehr Blitzlicht) versehen. Einzelheiten dieser Funktion sowie die Einstellung der Korrekturschritte lesen Sie bitte in der Kamera-Bedienungsanleitung nach.

Correction d'exposition

Certains reflex offrent la possibilité de corriger l'exposition TTL au flash. Ils permettent de présélectionner sur le boîtier des valeurs de correction de +/- 3 divisions de diaphragme (par demi-valeurs). Ceci permet d'augmenter ou de diminuer la puissance lumineuse du flash de trois indices de lumination IL.

☞ *N'oubliez pas de redésactiver cette fonction après usage.*

Pour plus de détails, prière de vous reporter au mode d'emploi de l'appareil photo.

Séquences auto d'exposition différenciée au flash

Certains appareils permettent de réaliser une série de vues d'un même sujet avec différents paramètres d'exposition. Cette séquence de „bracketing“ consiste à prendre trois vues consécutives, la première avec une correction d'exposition au flash négative (= éclair plus faible), la deuxième avec exposition normale et la troisième avec correction d'exposition au flash positive (= éclair plus puissant). Pour plus de détails concernant cette fonction

Details hierover vindt u in de gebruiksaanwijzing van de camera.

Belichtingscorrectie

Sommige camera's bieden de mogelijkheid, de TTL-belichtingsrefeling te beïnvloeden. Daarbij kunnen op de camera correctiewaarden van tot + / - 3 stops (in derden, c.q. halve stops) worden voorgekozen.

☞ *Vergeet niet, deze functie weer uit te schakelen.*

Details vindt u in de gebruiksaanwijzing van uw camera.

Flits-belichtingsreeksen

Sommige camera's bieden de mogelijkheid, van een object een belichtingsreeks op te nemen. Bij het activeren van deze functie worden bijv. drie opnamen achterelkaar gemaakt. Van deze opnamen wordt bijvoorbeeld de eerste van een flitslicht-minus-correctie (= minder flitslicht) voorzien, de tweede wordt normaal belicht en de derde krijgt een flitslicht-plus-correctie (= meer flitslicht). Details over deze functie, zowel als over de instelling van de correctiestappen, vindt u in de gebruiksaanwijzing van uw camera.

Exposure correction

Various cameras enable the user to influence the TTL exposure control. Accordingly, the camera's exposure settings can be corrected by up to ± 3 apertures (in one-third or half f-stop settings).

 *Do not forget to switch off this function when it is no longer required!*

Please refer to the camera's operating instructions for further details.

Flash exposure sequences

Some cameras permit a sequence of shots to be taken of the same subject with different exposure parameters.

When this function is activated, three pictures - as an example - can be taken in succession: The first shot is made with a negative flash exposure correction (less light output), the second is normally exposed, and the third is taken with a positive flash exposure correction (more light output). For further details on this function and the settings to be made please refer to the camera's operating instructions.

Correzione dell'esposizione

Alcune fotocamere offrono la possibilità di correggere la potenza di emissione del flash impostato su TTL. A questo scopo si possono preselezionare sulla fotocamera dei valori di correzione compresi tra ± 3 valori EV (a passi di 1/3 o di 1/2 valore).

 *Non dimenticate di disattivare questa funzione!*

Per ulteriori dettagli consultate il manuale istruzioni della vostra fotocamera.

Esposizioni flash multiple

Alcune fotocamere offrono la possibilità di effettuare delle esposizioni flash multiple. Attivando questa funzione per es. si possono fare tre riprese una dopo l'altra. Di queste tre riprese la prima, per esempio, potrebbe essere provvista di una correzione in negativo della luce lampo (meno luce lampo), la seconda esposta in modo normale e la terza provvista di una correzione in positivo della luce lampo (più luce lampo). Per i dettagli riguardanti questa funzione e la regolazione delle correzioni consultate il manuale istruzioni della vostra fotocamera.

Corrección de exposición

Algunas cámaras ofrecen la posibilidad de influir sobre el control de exposición TTL. Es posible pre-seleccionar en la cámara valores de corrección de hasta ± 3 escalones de diafragma (en pasos de 1/3 o 1/2).

 *No olvide desconectar esta función después.*

Lea para ello detalladamente las instrucciones de la cámara.

Series de exposición de flash

Algunas cámaras ofrecen la posibilidad de fotografiar una serie de exposiciones de un objeto. Activando esta función se hacen p.e. tres tomas seguidas. De estas tomas p.e. la primera está provista de una corrección - menos - de luz de flash (=menos luz de flash), la segunda es expuesta normal y la tercera está provista de una corrección - Plus - de luz de flash (= más luz de flash). Detalles sobre esta función así como el ajuste de los pasos de corrección lo encontrará en las instrucciones de la cámara.

Wartung und Pflege

Entfernen Sie Schmutz und Staub mit einem weichen, trockenen Tuch. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel – die Kunststoffteile könnten beschädigt werden.

Formieren des Blitz-Kondensators

Aus technischen Gründen ist es notwendig, den mecablitz in vierteljährlichem Abstand für ca. 10 Minuten einzuschalten und ein paar Blitze abzugeben (Der im mecablitz eingebaute Kondensator verändert sich physikalisch, wenn das Gerät längere Zeit nicht eingeschaltet wird). Die Batterien müssen dabei mindestens so viel Energie liefern, daß die Blitzbereitschaftsanzeige spätestens 1 Minute nach dem Einschalten aufleuchtet.

Handauslösetaste

Mit der Handauslösetaste ⑫ kann ein ungeregelter Blitz ausgelöst werden.

et le réglage de la correction, prière de vous reporter au mode d'emploi de l'appareil photo.

Entretien

Éliminez la poussière et la saleté au moyen d'un chiffon doux et sec. N'utilisez pas de détergent sous risque d'endommager la matière plastique.

Formation du condensateur de flash

Si le flash reste longtemps sans être mis sous tension, le condensateur de flash subit une modification physique. Pour éviter ce phénomène, il est nécessaire de remettre en place les piles à intervalles de trois mois environ et de mettre à chaque fois le flash en marche pendant 10 minutes env. La charge des piles doit être suffisante pour que le témoin de recyclage s'allume au plus tard 1 minute après la mise en marche. On retirera ensuite de nouveau les piles du flash.

Bouton d'open flash

Le bouton d'open-flash ⑫ permet de déclencher un éclair.

Onderhoud en verzorging

Verwijder stof en vuil met een zachte, droge doek. Gebruik geen schoonmaakmiddelen - de kunststof zou kunnen worden beschadigd.

Formeren van de flitscondensator

Om technische redenen is het noodzakelijk, de mecablitz vier keer per jaar ongeveer 10 minuten in te schakelen en een paar flitsen te ontsteken (de in de mecablitz ingebouwde condensator verandert natuurkundig, wanneer het apparaat gedurende lange tijd niet wordt ingeschakeld). De batterijen moeten hierbij nog zoveel energie leveren, dat de aanduiding van flitsparaatheid uiterlijk 1 minuut na het inschakelen oplicht.

Ontspanknop voor handbediening

Met deze ontspanknop ⑫ kan een flits worden ontstoken.

Care and maintenance

Remove grime and dust with a soft, dry cloth. Do not use cleaning agents as these could damage the plastic parts.

Forming the flash capacitor

The flash capacitor incorporated in the flashgun undergoes a physical change when the flashgun is not switched on for prolonged periods. For this reason it is necessary to switch on the flashgun for approx. 10 minutes every 3 months and to fire a few flashes. The batteries must supply sufficient power to light up the flash-ready light within one minute after the flashgun was switched on.

Manual firing button

An uncontrolled flash can be fired with the manual firing button ⑫.

Cura e manutenzione

Rimuovete polvere e sporizia con un panno morbido e asciutto. Si sconsiglia l'impiego di prodotti detergenti in quanto potrebbero danneggiare le parti in plastica.

Formatura del condensatore

Per motivi di ordine tecnico è necessario attivare il flash almeno ogni 3 mesi lasciandolo acceso per 10 minuti (il condensatore incorporato nel flash tende a deformarsi se il lampeggiatore non viene utilizzato per un lungo periodo di tempo). Le batterie devono poter fornire un'energia sufficiente a far accendere la spia di carica entro 1 minuto dall'accensione del flash.

Tasto per emissione manuale

Con il tasto per emissione manuale ⑫ può essere attivato un lampo.

Cuidados y mantenimiento

Quite la suciedad o polvo con un pañuelo suave y seco. No utilice detergentes que pudieran deteriorar la carcasa de plástico.

Formar el condensador de destello

Por motivos técnicos es necesario conectar el flash en intervalos de 3 meses, durante unos 10 minutos y disparar unos destellos. (El condensador de destello incorporado en el mecablitz se deforma físicamente, si el aparato no es conectado durante períodos largos). Las pilas han de tener la suficiente capacidad, para que la indicación de disposición de disparo se encienda lo más tarde un minuto después de la conexión.

Botón disparador manual

Con el botón disparador manual ⑫ se puede efectuar un destello.

Störungsbeseitigung

Funktioniert das Blitzgerät nicht so, wie es sollte, dann führen Sie folgende Maßnahmen durch:

- Schalten Sie das Blitzgerät mit dem Hauptschalter aus.
- Batterien für kurze Zeit aus dem Blitzgerät herausnehmen.
- Batterien wieder einlegen und Blitzgerät einschalten.

Sollte der mecablitz nach diesen Maßnahmen immer noch nicht funktionieren, dann wenden Sie sich an einen autorisierten Metz-Fachhändler.

Dépannage rapide

Si le flash ne devait pas fonctionner comme il le devrait dans les différents modes, procédez de la façon suivante :

- Coupez le flash avec l'interrupteur principal.
- Sortez les piles ou les accus du flash puis remettez-les en place.
- Après remise en place des piles, remettez le flash en marche.

Si le mecablitz ne fonctionne toujours pas après ces opérations, veuillez vous adresser à un revendeur Metz agréé.

Opheffen van storingen

Functioneert de flitser niet zoals dat van hem onder de gegeven omstandigheden en instellingen zou mogen worden verwacht, voer dan de volgende maatregelen uit:

- schakel de flitser uit met de hoofdschakelaar.
- neem de batterijen of accu's korte tijd uit de flitser.
- Batterijen weer inleggen en de flitser inschakelen.

Als de flitser ondanks deze maatregelen nog steeds niet zou functioneren, breng hem dan naar een geautoriseerde Metz-fotovakhandelaar.

Troubleshooting

If the flashgun does not work as it should in the individual modes, then proceed as follows:

- Switch off the flashgun with the main switch.
- Remove the rechargeable or dry-cell batteries for a brief period, and then load them again.
- Re-load the batteries and switch on the flashgun.

Should the mecablitz still not function properly after all these checks, then consult an authorised Metz dealer.

Soluzione di problemi

Nel caso in cui il flash dovesse presentare delle anomalie di funzionamento nei diversi modi di funzionamento, procedete come segue:

- Spegnete il lampeggiatore mediante l'interruttore principale.
- Rimuovete per breve tempo le batterie o gli accumulatori dall'apparecchio.
- Inserite di nuovo le batterie e accendete il flash.

Se il mecablitz continua a non funzionare, rivolgetevi ad un rivenditore Metz autorizzato.

Eliminación de interrupciones

Si el flash no funciona tal como debería en los distintos modos de funcionamiento, entonces haga lo siguiente:

- Desconecte el flash con el interruptor principal.
- Extraiga las pilas o baterías del flash por un período corto de tiempo.
- Volver a colocar las pilas y conectar el flash.

Si después de todas estas indicaciones el mecablitz sigue sin funcionar, acuda a su proveedor Metz autorizado.

Technische Daten

Leitzahl bei ISO 100/21°:

Zoomstellung	M		1/16	
	m	ft	m	ft
28 mm	24	80	6	20
35 mm	28	92	7	23
50 mm	34	112	8,5	28
80 mm	40	132	10	34

Motorzoom: 28 mm, 35 mm, 50 mm, 80 mm
- vollautomatisch von Kamera gesteuert
- manuell per Knopfdruck

Blitzleuchtzeit: 1/500 s . . 1/20000s

Ausleuchtung für Kleinbild ab 28 mm

Farbtemperatur geeignet für die meisten Tageslicht-farbfilme.

Filmempfindlichkeit ISO 20 - ISO 1000

Blitzanzahl:

ca. 160 Vollblitze mit Alkali-Mangan-Batterien

ca. 80 Vollblitze mit NC-Akkus

Blitzfolgezeit: ca. 10 s

Fiche technique

Nombre guide pour ISO 100/21°:

Zoom	M		1/16	
	m	ft	m	ft
28 mm	24	80	6	20
35 mm	28	92	7	23
50 mm	34	112	8,5	28
80 mm	40	132	10	34

Réflecteur zoom: 28 mm, 35 mm, 50 mm, 80 mm

- Contrôlé automatiquement par l'appareil
- Contrôlé manuel par pression d'un bouton

Durées de l'éclair: 1/500 s . . 1/20000s

Couverture en 24x36 à partir de 28 mm

Température de couleur convenable pour les films lumière du jour.

Nombre guide ISO 20 - ISO 1000

Nombre d'éclairs:

env. 160 éclairs à pleine puissance avec piles alcalines au Mg

env. 80 éclairs à pleine puissance avec accus NiCd

Temps de recyclage : 10 s env.

Technische gegevens

Richtgetal bij ISO 100/21°

Zoom	M		1/16	
	m	ft	m	ft
28 mm	24	80	6	20
35 mm	28	92	7	23
50 mm	34	112	8,5	28
80 mm	40	132	10	34

Motorzoom: 28 mm, 35 mm, 50 mm, 80 mm

- geheel automatisch door de camera gestuurd;
- met de hand door druk op de knop

Verlichtingshoek voor kleinbeeld vanaf f=28 mm

Kleurtemperatuur geschikt voor de meeste daglicht-kleurenfilms

Aantal flitsen:

Met alkalimangaanbatterijen: ong. 160 flitsen met volle energie

Met nikkelcadmium accu's : ong. 80 flitsen met vol vermogen

Oplaadtijd voor een flits: ong. 10 s.

Technical data

Guide number ISO 100/21°:

Zoom position	M		1/16	
	m	ft	m	ft
28 mm	24	80	6	20
35 mm	28	92	7	23
50 mm	34	112	8,5	28
80 mm	40	132	10	34

Motor zoom: 28 mm, 35 mm, 50 mm, 80 mm

- Fully automatically controlled by the camera
- Manual at the depression of a button

Illumination for 24x36, as of 28 mm

Colour temperature suitable for most daylight colour films.

Guide number ISO 20 - ISO 1000

Number of flashes:

approx. 160 full-power flashes with alkaline manganese batteries

approx. 80 full-power flashes with NiCad batteries

Recycling time : approx. 10 sec.

Dati tecnici

Numeri guida ISO 100/21°:

Posizione zoom	M		1/16	
	m	ft	m	ft
28 mm	24	80	6	20
35 mm	28	92	7	23
50 mm	34	112	8,5	28
80 mm	40	132	10	34

Zoom: 28 mm, 35 mm, 50 mm, 80 mm

- Completamente automatico attraverso la fotocamera
- Manuale premendo il pulsante

Durata del lampo: 1/500 s . . 1/20000s

Illuminazione per 24x36 a partire da 28mm

Temperatura colore più indicata per pellicole a colori per luce diurna

Numero guida ISO 20 - ISO 1000

Numero dei lampi:

ca. 160 flash a potenza piena con batterie alcaline al manganese

ca. 80 flash a potenza piena con batterie NiCd

Tempi di ricarica: ca. 10 s

Datos técnicos

Nº-Guia con ISO 100/21°:

Ajuste del zoom	M		1/16	
	m	ft	m	ft
28 mm	24	80	6	20
35 mm	28	92	7	23
50 mm	34	112	8,5	28
80 mm	40	132	10	34

Zoom motorizado: 28 mm, 35 mm, 50 mm, 80 mm

- automático a través de la cámara
- manual por pulsando

Duración de destello: 1/500 s . . 1/20000s

Illuminación para paso universal a partir de 28 mm.

Temperatura de color: Para película de luz día

Número Guía: ISO 20 - ISO 1000

Número de destellos:

aprox. 160 destellos con plena potencia con pilas alcalino-manganesas

aprox. 80 destellos con plena potencia con baterías de níquel-cadmio

Secuencia de destellos con plena potencia de luz: aprox. 10 seg.

		ISO				
		25/15°	50/18°	100/21°	200/24°	400/27°
Kamera-Blende / Ouverture de l'appareil / Camera-diafragma / Camera aperture / Diafr. fotocamera / Diafragma de la cámara	2	1,2m - 12m	1,7m - 17m	2,4m - 24m	3,4m ---m ➤	4,8m - --m ➤
	2,8	0,7m - 6,0m	0,8m - 8,5m	1,2m - 12m	1,7m - 17m	2,4m - 24m
	4	0,7m - 4,2m	0,7m - 6,0m	0,8m - 8,5m	1,2m - 12m	1,7m - 17m
	5,6	0,7m - 3,0m	0,7m - 4,2m	0,8m - 6,0m	0,8m - 8,5m	1,2m - 12m
	8	0,7m - 2,1m	0,7m - 3,0m	0,7m - 4,2m	0,7m - 6,0m	0,8m - 8,5m
	11	0,7m - 1,5m	0,7m - 2,1m	0,7m - 3,0m	0,7m - 4,3m	0,7m - 6,1m
	16	0,7m - 1,0m	0,7m - 1,5m	0,7m - 2,1m	0,7m - 3,0m	0,7m - 4,2m
	22	0,7m - 0,7m	0,7m - 1,0m	0,7m - 1,5m	0,7m - 2,1m	0,7m - 3,0m
		Entfernungsbereich / Portée / Flitsbereiken [m] Distance range / Campo di utilizzo / Gama de distancias [m]				

Tabelle 2 / Tableau 2 / Tabel 2 / Table 2 / Tabella 2 / Tabla 2



- ① Zoom-Reflektor
- ② Batteriefachdeckel
- ③ Autofokus-Meßblitz
- ④ Rändelmutter
- ⑤ Blitz- bzw. SCA-Kontakte

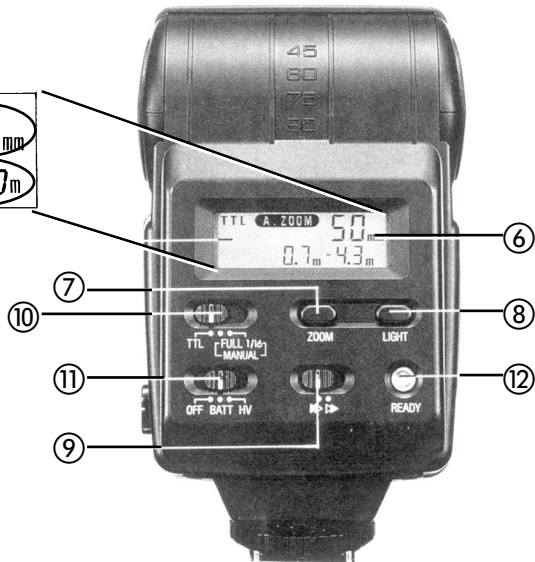
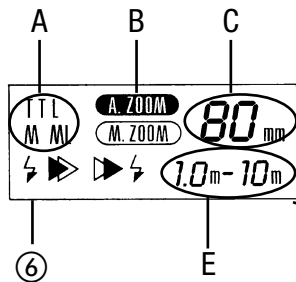
- ① Réflecteur zoom
- ② Couvercle du compartiment des piles
- ③ Illuminateur AF
- ④ Disque de blocage
- ⑤ Sabot à contact dédié

- ① Zoomreflector
- ② Deksel batterijvak
- ③ AF-meetflits
- ④ Klemschijf
- ⑤ Flits- en SCA-contacten

- ① Zoom-reflector
- ② Battery compartment cover
- ③ AF-measuring beam
- ④ Clamping plate
- ⑤ Dedicated/Hot shoe contact

- ① Parabola zoom
- ② Coperchio del vano batterie
- ③ Illuminatore di assistenza
- ④ Disco di blocco
- ⑤ Contatti lampeggiatore e SCA

- ① Reflector zoom
- ② Tapa del compartimento de pilas
- ③ Destello de medición AF
- ④ Tuerca ribeteada
- ⑤ Contactos flash y SCA



- ⑥ LC-Display
- ⑦ Zoom-Taste
- ⑧ Display-Beleuchtung
- ⑨ Synchron-Schalter
- ⑩ Betriebsartenwahlschalter
- ⑪ Hauptschalter
- ⑫ Blitzbereitschaftsanzeige und Handauslöser

- ⑥ L'écran ACL
- ⑦ Touche pour zoom
- ⑧ Eclairage de l'écran
- ⑨ Commutateur de synchro
- ⑩ Sélecteur de mode
- ⑪ Interrupteur général
- ⑫ Bouton d'essai et témoin de reclage

- ⑥ LC-display
- ⑦ Zoomtoets
- ⑧ Displayverlichting
- ⑨ Synchron-schakelaar
- ⑩ Functieschakelaar
- ⑪ Hoofdschakelaar
- ⑫ Handbediening en flitsparaat-aanduiding

- ⑥ LC display
- ⑦ Buton for manuel zoom control
- ⑧ LC display lighting
- ⑨ Synchron selector
- ⑩ Operating mode selector
- ⑪ Main switch
- ⑫ Manual firing button and flash-ready light

- ⑥ Display LCD
- ⑦ Tasto di regolazione manuale dello zoom
- ⑧ Tasto di illuminazione del display
- ⑨ Selettore sincronizzazione
- ⑩ Selettore del mode di funzionamento
- ⑪ Interruttore principale
- ⑫ Pulsante test / Indicazione di pronto lampo

- ⑥ Display LC
- ⑦ Teclas zoom
- ⑧ Iluminación del display LC
- ⑨ Conmutador de sincronización
- ⑩ Selector del tipo de funcionamiento
- ⑪ Interruptor principal
- ⑫ Disparador manual e indicador de disposición



Foto 1:

Synchronisation auf den 1. Verschlußvorhang

Synchronisation sur 1er rideau

Synchronisatie naar keuze op het 1e sluitergordijn

First-curtain synchronization

Prima tendina

Sincronización a la 1ª cortinilla



Foto 2:

Synchronisation auf den 2. Verschlußvorhang

Synchronisation sur 2er rideau

Synchronisatie naar keuze op het 2e sluitergordijn

Second-curtain synchronization

Seconda tendina

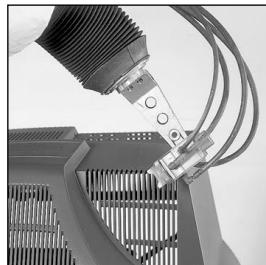
Sincronización a la 2ª cortinilla



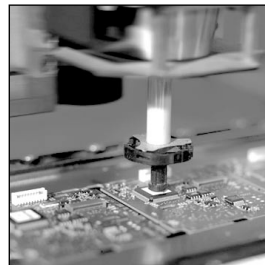
Unterhaltungselektronik



Fotoelektronik



Kunststofftechnik



Industrieelektronik

Metz - Werke GmbH & Co KG • Postfach 1267 • D-90506 Zirndorf • info@metz.de • www.metz.de

Metz. Immer erster Klasse.



Printed in Germany 799 47 0139.A2



<http://www.mynikon.com.pl>